

H Változtatás jogát fenntartjuk
CZ Změny vyhrazeny
SL Predmet sprememb
PL temat do zmiany
RU Компания Ferm постоянно совершенствуется и выпускаемая ею продукция. Поэтому в технические характеристики могут вноситься без предварительного уведомления.
GR Ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

FERM[®]

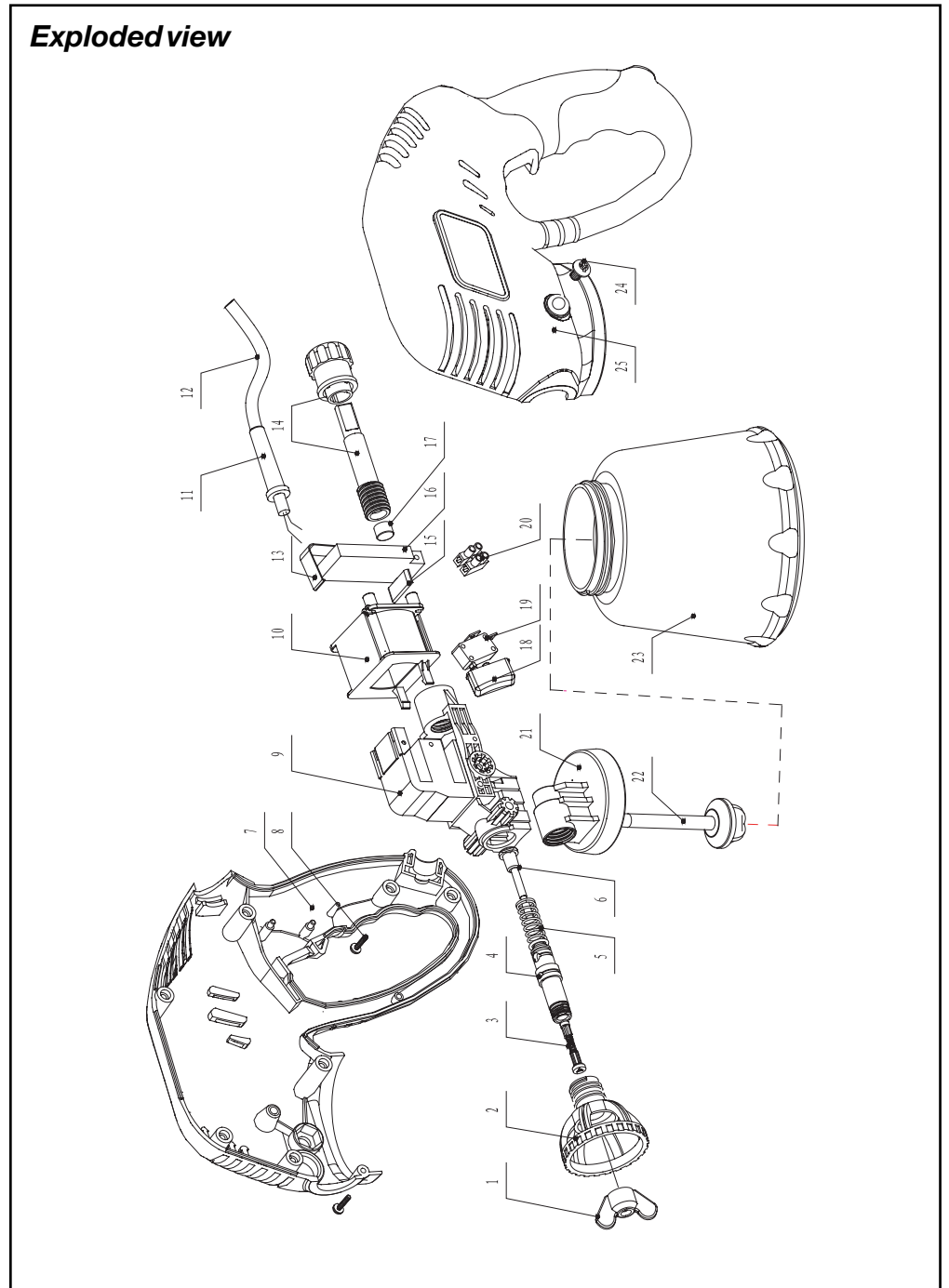
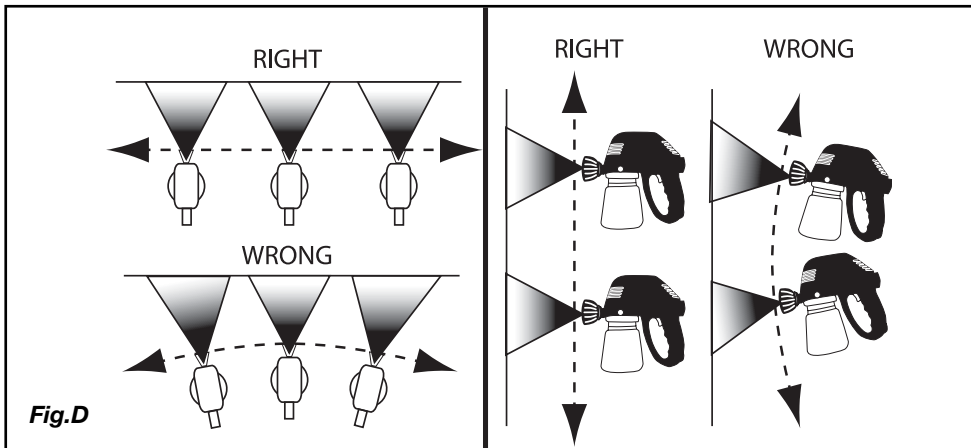
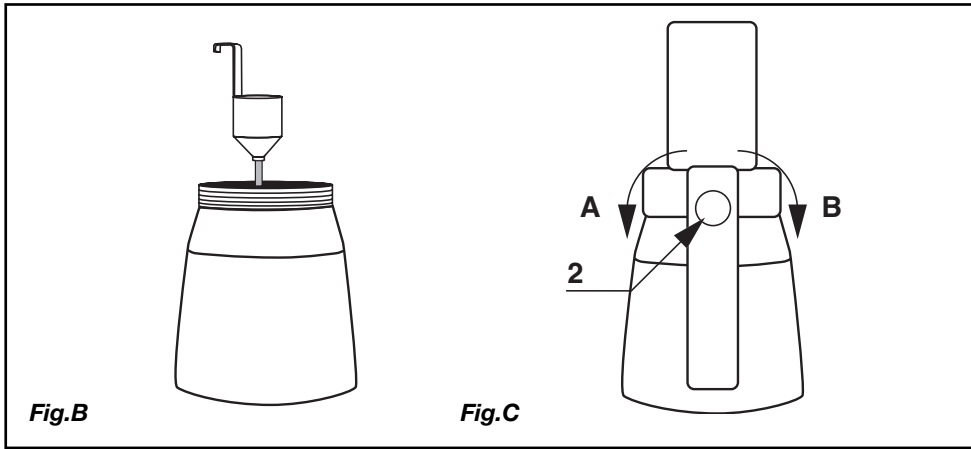
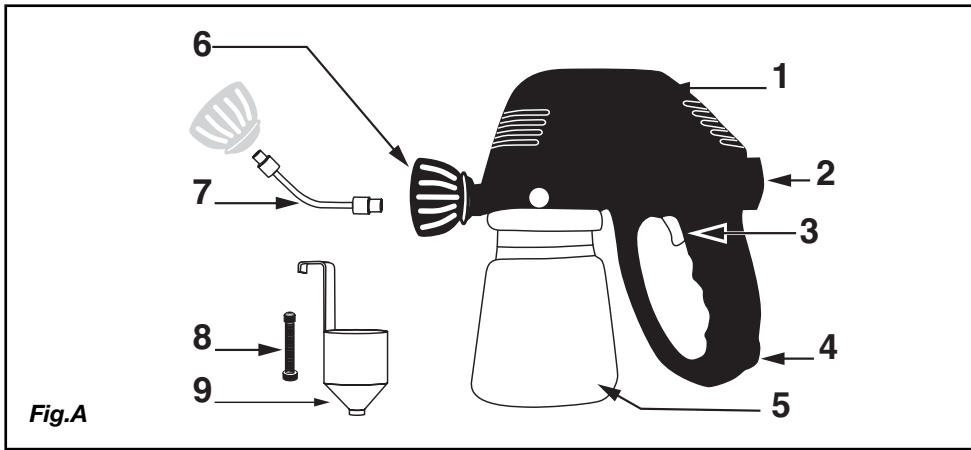
JUST A PERFECT TOOL

Art. no. SGM1008
FSG-120



H	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	04
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	12
SL	NOVODILA ZA UPORABO	20
PL	INSTRUKSJE OBSŁUGI	28
RU	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	36
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	45

CE



Spare parts list FSG-120

Ferm nr.	Description	Position
402415	Nozzle	1
402416	Locknut	2
402417	Piston complete	3 till 6
402418	Regulatorunit	14
402419	Switch complete	18, 19
402420	Suction tube	22
402421	Container	23

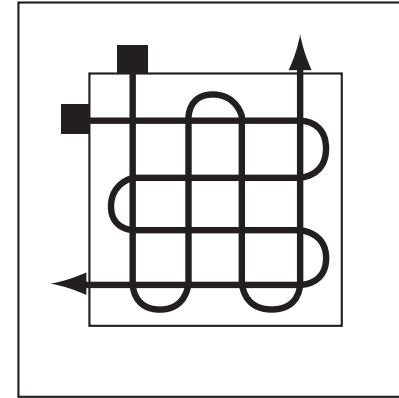


Fig.E

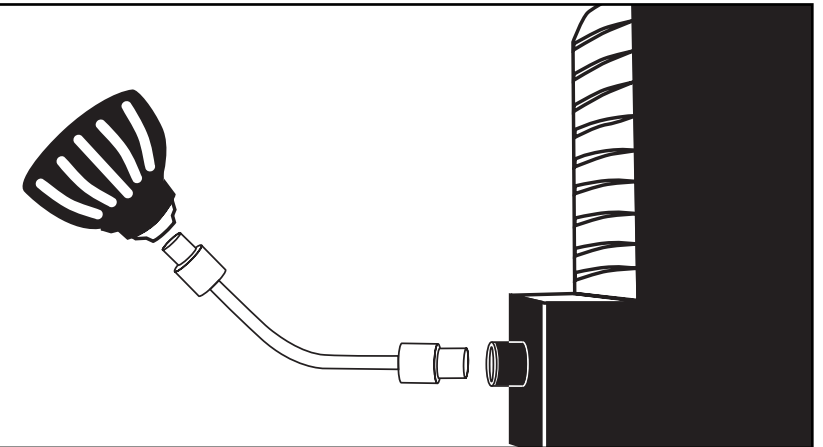


Fig.F

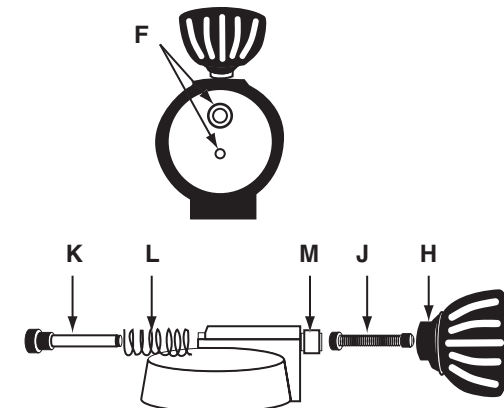


Fig.G

ELEKTROMOS SZÓRÓPISZTOLY FSG-120

A szövegben szereplő számoka 2. +3. oldalon látható képekre vonatkoznak



Figyelem! Használat előtt mindig figyelmesen olvassa el az elektromos készülékekhez adott használati utasítást. Ez segít abban, hogy könnyebben megértse a szerkezet működését, és ne vállaljon felesleges kockázatot. Tartsa ezt a tájékoztatót biztonságos helyen, később szükség lehet rá.

Tartalom:

1. Műszaki specifikációk
2. Biztonsági utasítások
3. Használati utasítás
4. Karbantartás

1. MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓ

Feszültség	230~240V
Frekvencia	50 Hz
Bemenő teljesítmény	120W
A szórófej max. áramlási sebessége	300g/perc
Tartály térfogata	800 ml
Szórófej átméroe	0.5 mm
Tömeg	1.75 kg
Lpa (hangnyomás kapacitás)	87.8 db(A)
Lwa (hang teljesítményszint)	100.8 db(A)
Rezgésérték	18.6 m/s ²

Ellenőrizze a gépet és tartozékait, hogy a szállítás során nem sérültek-e meg.

Termék információ

A. ábra

1. Motorburkolat
2. Teljesítményszabályozó
3. Indító gomb
4. Markolat
5. Festéktartály
6. Kosaras szórófej
7. Hajlékony szórófej toldalék
8. Tartalék szelep
9. Vízszózásmérő csésze

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Προκείμενου να αποτραπούν φθορές κατά τη μεταφορά, το ργαλίο παραδίδεται σ ανθκτική συσκευασία. Η συσκευασία αποτλίται κατά το μεγαλύτερο μέρος της από υλικό που μπορεί να παναχρησιμοποιηθεί. Αξιοποιηστ, συνπώς, τη δυνατότητα ανακύκλωσης της συσκευασίας. Τα στοιχεία του συσσωρυτή ίναι ανακυκλώσιμα. Απορρίψτ τα στον κατάλληλο χώρο διάθσης χημικών αποβλήτων, ώστ ο συσσωρυτής να ανακυκλωθεί ή να απορριφθεί μ τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Ελαττωματικά και /ή απορριμμένα ηλεκτρικά ή ηλεκτρονικά αντικείμενα πρέπει να συλλέγονται στις κατάλληλες τοποθεσίες ανακυκλώσεως.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Διαβάστ τους όρους γγύησης στην κάρτα γγύησης που διατίθεται Εχωριστά. Για ρωτήσις σχτικά μ τα ξαρτήματα και/ή το συσσωρυτή απυθυνθεί στο τμήμα σέρβις Ferm

CE ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΒΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ (GR)

Δηλώνουμ μ αποκλιστική μας υθύνη ότι αυτό το προϊόν πληροί τα παρακάτω πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων:

EN50144-1, EN50144-2-7, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

σύμφωνα μ τις διατάξις των κοινοτικών οδηγιών:

73/23/EEC, 89/336/EEC

nuo 01-11-2005

ZWOLLENL

W. Kamphof
Τμήμα Ποιότητας

Δεδομένου ότι η διαρκής βελτίωση των προϊόντων μας αποτελεί πολιτική της εταιρείας μας, επιφυσασόμεθα του δικαίωματος να τροποποιούμε τις προδιαγραφές του προϊόντος χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Ολλανδία

Καθαρισμός και σιγή

Εικ. G.



Θυμηθείτε ότι θα πρέπει πάντα να αποσυνδέετε το εργαλείο από το ρεύμα πριν από τον καθαρισμό του πιστολέτου βαφής ή του δοχείου χρώματος.

Βασικής σημασίας είναι ο καλός καθαρισμός του πιστολέτου βαφής μετά από κάθε χρήση. Τυχόν αμέλεια καθαρισμού του είναι σχεδόν βέβαιο ότι θα έχει σαν συνέπεια το βούλωμα του και αυτό ενδέχεται να μη λειτουργεί την επόμενη φορά που θα χρειαστεί να το χρησιμοποιήσετε! Η εγγύηση δεν καλύπτει την περίπτωση καθαρισμού ενός ψεκαστήρα ο οποίος δεν έχει καθαριστεί σωστά από τον χρήστη.

Μετά από κάθε χρήση, θα πρέπει να ακολουθείται η παρακάτω διαδικασία:

1. Αδειάστε το υλικό το οποίο έχει τυχόν απομείνει στο δοχείο.
2. καθαρίστε καλά το δοχείο με το διαλυτικό το οποίο είχατε χρησιμοποιήσει.
3. Αδειάστε λίγο διαλυτικό μέσα στο δοχείο και ψεκάστε καλά με το πιστολέτο μέχρι από το ακροφύσιο να αρχίσει να βγαίνει μόνο καθαρό διαλυτικό.
4. Καθαρίστε καλά το σωληνάκι απορρόφησης χρώματος και το φίλτρο με διαλυτικό.
5. Καθαρίστε το κύπελλο και το ακροφύσιο, και αφαιρέστε τυχόν άλλες ακαθαρσίες ή χρώμα το οποίο έχει απομείνει.
6. Αναποδογυρίστε το πιστολέτο βαφής και ρίξτε μερικές σταγόνες λεπτόρρευστο λάδι στα δύο διαφράγματα (F). Με τον τρόπο αυτό λιπαίνεται το έμβολο και ο κύλινδρος.

Εάν το πιστολέτο βαφής σας χρειάζεται περαιτέρω εσωτερικό καθαρισμό, ίσως χρειαστεί η αποσυρματολόγησή του. Εάν αυτό είναι απαραίτητο, ενεργήστε ως ακολούθως:

1. Βγάλτε το εργαλείο από την πρίζα.
2. Βγάλτε το δοχείο χρώματος, το σωληνάκι απορρόφησης και το φίλτρο.
3. Βγάλτε το συγκρότημα της αντλίας.
4. Απελευθερώστε το ακροφύσιο (H), τη βαλβίδα (J), το έμβολο (κ) και το ελατήριο (L).
5. Καθαρίστε καλά τον κύλινδρο (M) και όλα τα εξαρτήματα με διαλυτικό.
6. Ρίξτε μερικές σταγόνες λεπτόρρευστο λάδι στο έμβολο, το ελατήριο και τον κύλινδρο.
7. Επανασυναρμολογήστε το πιστολέτο βαφής.

Λίπανση

Το ργαλίο δν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.

Βλάβες

Σ περίπτωση που προκύψει κάποια βλάβη λόγω φθοράς σ κάποιο μέρος του ργαλίου, απυθυνθείτε στο τμήμα σέρβις στη διύθυνση που θα βρείτε στην κάρτα γγύησης. Στο τέλος των οδηγιών χρήσης παρουσιάζονται τα διαθέσιμα ανταλλακτικά.

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Az alábbi szimbólumokat használjuk ebben a használati utasításban:



Gondosan olvassa el az utasításokat.



Megfelel az Európai Unió biztonsági szabványai előírásainak.



Azt jelzi, hogy a kézikönyv utasításainak figyelmen kívül hagyása személyi sérüléshez, életveszélyhez vagy a készülék meghibásodásához vezethet.



Áramütés veszélyére figyelmeztet.



A meghibásodott vagy használhatatlanná vált elektromos berendezéseket adja le újrafeldolgozásra.



A csatlakozó dugót húzza ki a konnektorból.



Használjon védőkesztyűt.



Viseljen porálcot. A fával, fémekkel és egyéb anyagokkal történő munkavégzés során az egészségre káros por keletkezik. Azbeszttartalmú anyaggal ne dolgozzon!



Viseljen védőzeműveget.

Kiegészítő biztonsági utasítások

- SOHA NE SZÓRJON EMBEREKRE - Soha ne irányítsa a szórófejet emberre vagy állatra. Soha ne hagyja, hogy a permet közvetlenül a bőrre kerüljön.
- GYULLADÁSPONT - Ezt a szórópisztolyt tilos gyúlékony anyagok szórására, vagy 32 °C alatti gyulladáspontú oldószerrel használni.
- SZELLŐZÉS - A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a munka helyszíne megfelelően szellőzik-e.
- KOSARAS SZÓRÓFEJ - A kosaras szórófejnek mindig a helyén kell lennie munka közben.
- VEGYE FIGYELEMBE A MUNKA HELYSZÍNÉNEK KÖRNYEZETÉT - Ne használja a szórópisztolyt tűz-, vagy robbanásveszélyes helyen.
- TÁJÉKOZÓDJON A KOCKÁZATOKRÓL - Tájékozódjon a szórni kívánt anyag okozta kockázatokról és olvassa el az anyag dobozán látható vagy a gyártó által mellékelte információkat.
- NE KOCKÁZTASSON - Ne használjon olyan anyagokat, amelyek veszélyeit nem ismeri.

- VISELJENVÉDŐSZEMÜVEGET - Mindig használjon védőszemüveget, hogy elkerülje az ártalmas anyagok gőzeinek szembe jutását.
- VISELJENVÉDŐMASZKOT - Soha ne használjon szórópisztolyt védőmaszk nélkül.
- VÉDJE A HALLÁSÁT - Használjon hallásvédőt, ha a hangnyomás meghaladja a 85 dB-t (A).
- TARTSA KARBAN SZERSZÁMAIT - Tartsa tisztán a szórópisztolyt, a festéktartályt és a szórófejeket. Ne használjon 32 °C-nál alacsonyabb gyulladáspontú, gyúlékony folyadékokat a tisztításhoz. Időnként ellenőrizze a hálózati vezetékét, és ha megsérült, cseréltesse ki képzett szakemberrel.
- NYÍLT LÁNG - Soha ne használja a készüléket nyílt láng vagy őrláng közelében.
- DOHÁNYZÁS - Soha ne dohányozzon szórás közben.
- HÍGÍTÁS - Mindig olvassa el a festékgyártó hígítási utasításait vagy javaslatait festékek vagy más anyagok használata előtt.
- HÚZZA KI A HÁLÓZATI KONNEKTORBÓL - Mindig húzza ki a készüléket a hálózati konnektorból mikor a festéktartályt tölti vagy a szórópisztolyt tisztítja.
- KAPCSOLJA KI, HA NEM SZÓR FESTÉKET - Egyáltalán ne használja a készüléket teljesen zárt teljesítményszabályozóval.



Nem vállalunk felelősséget nem megfelelő anyagok vagy nem megfelelően hígított festékek okozta károkért, sem a nem megfelelő szellőzés okozta egészségkárosodásért.

Azonnal kapcsolja kizáró pisztolyt, ha:

- Zavar keletkezik a hálózati csatlakozóban, a hálózati vezetékben vagy, ha a hálózati vezeték megsérül.
- A kapcsoló meghibásodik.
- Füstöt vagy égett szagot észlel.

Elektromos biztonság

Elektromos gépek használatakor a tűz-, az áramütés- és a személyi sérülés kockázatának csökkentése céljából mindenkor tartsuk be a biztonsági előírásokat. Olvassuk el az alábbi, valamint a mellékelt biztonsági előírásokat.



Mindig ellenőrizze, hogy az áramforrás megfelel a géptörzslapon feltüntetett feszültségnek.



Az ön készüléke kettős szigeteléssel rendelkezik az EN 50144 szabványnak megfelelően, ezért nincs szükség földelővezetékre.

Vezetékek vagy csatlakozók cseréje

Azonnal dobja ki a régi vezetékeket vagy csatlakozókat, amint azokat újakra cserélte. Egy kilazult vezeték csatlakozóját a csatlakozójába bedugni veszélyes.

Hosszabbító vezetékek használata

Csak a készülék teljesítményének megfelelő, szabványos hosszabbító vezetékét használjon. A vezető méretének legalább 1,5 mm²-nek kell lennie. Ha kábeldobot használ, mindig csévélje le a vezetékét teljesen.

Η ποσότητα χρώματος που έπεσε είναι υπερβολικά μεγάλη.

- Το πιστολέτο βαφής δεν είναι καθαρό ή δεν έχει λίπανση, με αποτέλεσμα το έμβολο να κολλάει μέσα στον κύλινδρο

- Υπερβολικά πολύ χρώμα
- Ρυθμίστε την ποσότητα προς τα δεξιά για να ελαττωθεί η ποσότητα. Δύο λεπτά στρώματα είναι προτιμότερα από ένα παχύ.
- Ελέγξτε το ιξώδες χαμηλό

Το μοτέρ ακούγεται περισσότερο από το κανονικό.

- Το πιστολέτο βαφής δεν είναι καθαρό ή δεν έχει λίπανση, με αποτέλεσμα το έμβολο να κολλάει μέσα στον κύλινδρο.
- Αποσυναρμολογήστε το πιστολέτο βαφής και καθαρίστε το με διαλυτικό.

Δεν ψεκάξει και δεν ακούγεται ήχος.

- Δεν υπάρχει ρεύμα.
- Ελέγξτε την τροφοδοσία ρεύματος.

Ο ήχος κατά τη λειτουργία είναι ασυνήθιστος.

- Η ρύθμιση της εξόδου δεν είναι σωστή
- Στο δοχείο δεν υπάρχει αρκετό χρώμα με αποτέλεσμα να απορροφάται αέρας.
- Δεν γίνεται σωστά η διάλυση ή δεν περνά τελειώς από το σωλήνα απορρόφησης.
- Ρυθμίστε εκ νέου καναγεμίστε χρώμα.
- Ελέγξτε το σωλήνα απορρόφησης και την στάθμη του ιξώδους.

Παράγεται υπερβολικό λεπτόκοκκο νέφος

- Δεν χρησιμοποιείται το σωστό διαλυτικό
- Το πιστολέτο βαφής είναι υπερβολικά μακριά από την επιφάνεια.
- Το χρώμα είναι υπερβολικά πηχτό
- Χρησιμοποιήστε το σωστό διαλυτικό.
- κρατήστε το πιστολέτο βαφής πλησιέστερα στο αντικείμενο.
- Αραιώστε το χρώμα

παχύ στρώμα. Απλώστε ένα χέρι σε κάθε πέρασμα. Εάν χρειάζεται και άλλο χέρι, ακολουθήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή σχετικά με το χρόνο στεγνώματος πριν από το πέρασμα του δεύτερου χεριού. Κατά τη βαφή μικρών επιφανειών, το ρυθμιστικό παροχής θα πρέπει να είναι ρυθμισμένο χαμηλά. Έτσι θα αποφευχθεί η εκτόξευση υπερβολικής ποσότητας χρώματος. Εάν είναι δυνατό, κατά τον ψεκασμό ενός αντικειμένου αποφύγετε να σταματάτε και να ξεκινάτε, διότι κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει την εφαρμογή υπερβολικά μεγάλης ή υπερβολικά μικρής ποσότητας χρώματος. Μην στρέφετε το πιστολέτο βαφής σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.

ΤΟΠΟΦ'ΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΥΚΑΜΠΤΟΥ ΑΚΡΟΦΥΣΙΟΥ

Εικ. F.

Η εύκαμπτη προέκταση ακροφυσίου θα πρέπει να χρησιμοποιείται για τον ψεκασμό επιπέδων ή οριζόντιων επιφανειών. Θα πρέπει επίσης να χρησιμοποιείται σε σημεία όπου η πρόσβαση είναι περιορισμένη. Για να τοποθετήσετε το εύκαμπτο ακροφύσιο, ξεβιδώστε το κύπελλο ακροφυσίου και μοντάρτε το εύκαμπτο ακροφύσιο στη θέση του. Ξαναβάλτε το κύπελλο ακροφυσίου στο άκρο του εύκαμπτου ακροφυσίου και σφίξτε το.

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ



Ελαττωματικά και/ή απορριμμένα ηλεκτρικά ή ηλεκτρονικά αντικείμενα πρέπει να συλλέγονται στις κατάλληλες τοποθεσίες ανακυκλώσεως.

Τα μηχανήματα αυτά έχουν σχεδιαστεί ώστε να λειτουργούν χωρίς να εμφανίζουν πρόβλημα για μεγάλο χρονικό διάστημα και μάλιστα συντήρηση. Μπορεί να πιμηκύντ τη διάρκεια ζωής τους, αν τα καθαρίζτ τακτικά και τα χιρίζτ σύμφωνα μ τις οδηγίς.

Το μοτέρ ακούγεται αλλά δεν ψεκάζει ή ψεκάζει ακανόνιστα.	<ul style="list-style-type: none"> • Η κεφαλή στροβιλισμού είναι φθαρμένη • Το σωληνάκι απορρόφησης δεν είναι στη σωστή θέση • Το σωληνάκι απορρόφησης είναι βουλωμένο • Το ακροφύσιο είναι βουλωμένο • Το φίλτρο είναι βουλωμένο 	<ul style="list-style-type: none"> • Αντικαταστήστε την κεφαλή στροβιλισμού. • Ρυθμίστε ξανά το σωληνάκι απορρόφησης. • καθαρίστε το με διαλυτικό. • καθαρίστε το ακροφύσιο. • καθαρίστε το με διαλυτικό. • Ρυθμίστε.
Το εκνέφωμα δεν γίνεται σωστά.	<ul style="list-style-type: none"> • λ ρυθμιστικός διακόπτης χρειάζεται ρύθμιση • Η ρύθμιση της ποσότητας δεν είναι η σωστή. • Το χρώμα είναι υπερβολικά πηχτό. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ρυθμίστε. • Ελέγξτε το ιξώδες του χρώματος.

3. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Előkészületek

B. ábra



Ne használjon textiltáncatú fali festéket vagy bevonatot, mert az eltömíti a szórófejet.

Fontos, hogy előkészítse a festendő felületet és a festéket a megfelelő viszkozításra hígítsa, mielőtt megkezdene a szórópisztoly használatát, mert így érheti el a legjobb eredményeket. Mindig gondoskodjék, hogy a festendő felületek por-, kosz- és zsírmentesek legyenek. Azokat a felületeket, melyeket nem kíván festeni, fedje le jó minőségű enyvezett fedőpapírral. A szórópisztolyba kerülő festéket vagy folyadékot alaposan el kell keverni, és nem szabad csomókat vagy más szemcséket tartalmaznia. Sokféle anyagot lehet az Ön szórópisztolyával használni, de mindig ellenőrizze a gyártó javaslatait a festék megvétele előtt.

Hígítás



Mindig húzza ki a készüléket a hálózatból, mielőtt a festéktartályt megtöltené a szórható anyaggal.

A legtöbb festéket ecsettel történő használatnak megfelelő formában árulják, így ezeket fel kell hígítani a szórópisztollyal történő használatához. Kövesse a gyártó szórópisztolyos használatra vonatkozó utasításait. A viszkozitásmérő csésze segítségével meghatározhatja a festék megfelelő viszkozitását. A helyes viszkozítás meghatározásához töltsen meg színültig a csészét. Mérje meg, mennyi idő alatt folyik vissza a festék a dobozába. Az alábbi táblázat különböző anyagok ajánlott értékeit mutatja:

Plasztik- és latexfesték	24-28 másodperc
Vízbázisú festék	20-25 másodperc
Alapozó	24-28 másodperc
Lakk	20-25 másodperc
Olajfesték	18-22 másodperc
Zománcfesték	18-22 másodperc
Alumínium festék	22-25 másodperc
Alvázfesték	25-35 másodperc
Fa alapozófesték	28-35 másodperc
Fakonzerváló szer	Nem kell hígítani
Fapác	Nem kell hígítani

Ha a festék a megadott időnél lassabban folyik le, további hígításra van szükség. Keverjen egy keveset a festékhez a megadott hígítóból, és használja a viszkozítás tesztet a megfelelő viszkozitás eléréséig. Egyes szórható anyagok szemcséket vagy csomókat tartalmaznak. Ezeket az anyagokat meg kell szűrni, mielőtt a festéktartályba töltené őket.

Σζόρας**C. ábra**

Τόιτσε μεη α festéktartályt a megfelelően felhígított és megszűrt festékkal. Csatlakoztassa a szζóρόπισζτοlyt a hálζozati áραμφορράshoz. Ιράnyítsα a szζóρόπισζτοlyt egy darab hulladék anyαgrα, és nyomja le az indító gombot, αμíg α festék szζόρας megkezdődik. Άλλίτσε be α teljesίtményszαβályozζóval (2) α szζórt festék mennyiségét. Csαvarjα α óραμυτάτο jάρásával meεεγεγυζό (B) ίράnybα α teljesίtményszαβályozζó α festékáραμλás csζókkentéséhez, és αζ óραμυτάτο jάρásával ellenkeζó ίράnybα (A) α festékáραμλás nζοveléséhez. Α teljesίtményszαβályozζó beállίτása befolyásoljα α szζόραςί mίntát. Α gyεngε szζόραςί mίntα α szζόραςί tartománj kζοzepére ίράnyίτjα α festék nagy részét és ez foιtokoι α ερδménγεζ. Α jό szζόραςί mίntα εγενηλες festékelozslást ερδménγεζ αζ εγεσζ szζόραςί tartománjban.

Σζόραςίτεχνίkáκ**D. ábra**

Αζ optímális ερδménj ερέκεében τάρτσε α szζóρόπισζτοlyt εγε szίntben és mίndίg párhuzamosα α felűleτtel mozγassa.

Τάρτσε α szζόρόfejet 25-30 cm-re α felűleτtől és szζόρjον εγενηλεςen, oldalίράnyban, vαgy felűlről lefelé. Ne szζόρjον ferdén, mεrτ εζ festékcsoργást ερδménγεζ α felszίnen. Λágy és εγενηλες vonásokkαλ halαdjον. Nagyobb felűleτεken hasznájjον kereszteζódó mίntát, αmίnt αζ αζ ábrán láthátó.

E. ábra

Sohα ne állίτσε le vαgy indίτσε el α szζóρόπισζτοlyt, mίkζοzben αζ α festeni kίvánt felűleτre ίράnyul. Α szζóρόπισζτοlyt εγενηλες sebességgel mozγassa. Α γyoρs mozγás vékony réteget ερδménγεζ, mίg α lassú mozγás vαstαg réteget. Εγε αλκαλοmmαλ csαk εγε réteget vίgyον fel. Ηα τοvάbbί réτεεγεκρε vαn szζúkségg, vεgyε fίgyεlembε α festék γyártójánαk α szζαράδásί ídζοre vonαtkozζó utásίτásαί, mίεlόtt α kζοvetkeζó réteget felvίnné. Kίs felűleτεk festése során állίτσε α teljesίtményszαβályozζó α αλαcsny éρέτke. Ιgy nem hasznáj túl sok festéket, és nem festί túl α felűleτεt. Ηα lehεtséggεs, ne állίτσε le vαgy indίτσε el α szζóρόπισζτοlyt εγε tάρgy festése kζοzben, ugyανίς εζ túl sok, vαgy túl kevés festék felvίteléhez vεzεthετ. Ne τάρτσε 45°-náj nagyobb szζοgben α szζóρόπισζτοlyt.

Α hαjλέkονy szζόρόfejfelszerεléσε és αλαλμαζάσε**F. ábra**

Α hαjλέkονy szζόρόfej τοδαλέkοτ lapos vαgy vízszίntes felűleτεk festése során kell αλκαλμαζαnί. Nehezen ελέrθετό helyeken ίς αλκαλμαζαhátó. Α hαjλέkονy szζόρόfej felszerεléséhez csαvarjα le α kosαras szζόρόfejet és csαtlαkoζtassa α hαjλέkονy szζόρόfejet αnnαk helyére. Ηεγεζε α kosαras szζόρόfejet α hαjλέkονy τοδαλέk vέγερε és rζοgζίτσε αζτ.

4. KARBANTARTÁS

Ϊgyεljον, hοgy α motor kαrβαntαrtásα során α fűró mίndίg le legyον vάλασztvα αζ ελεktromos hάλζozαtról.

Α γεέεεκ meητερεvέζésűknek és óssζεαίλλίτásuknαk kζοzónheτόen hοssζú ídeίgg és mίnίmάλίς kαrβαntαrtásαλ úζεμελτεθετók. Α foιyαmατοs jό műkζódεs α γεέεεk helyes keζεléσεvél és reνdszeres τίszίτίτásávαλ bίztoσίhátó.

Πλαστικό χρώμα και latex	24 - 28 δευτερόλεπτα
Υδατοδιαλυτό χρώμα	20 - 25 δευτερόλεπτα
Αστάρια	24 - 28 δευτερόλεπτα
Βερνίκια	20 - 25 δευτερόλεπτα
Λαδομπογιές	18 - 22 δευτερόλεπτα
Εμαγιέ χρώματα	18 - 22 δευτερόλεπτα
Χρώματα αλουμινίου	22 - 25 δευτερόλεπτα
Πίσσα για πισσάρισμα αυτοκινήτων	25 - 35 δευτερόλεπτα
Στεγανοποιητικά ξύλου	28 - 35 δευτερόλεπτα
Συντηρητικά ξύλου	Δεν χρειάζεται αραίωση
Βαφές ξύλου	Δεν χρειάζεται αραίωση

Εάν το χρώμα χρειάζεται χρόνο μεγαλύτερο από το συνιστώμενο για να αδειάσει, τότε χρειάζεται και άλλη αραίωση. Ανακατέψτε μία μικρή ποσότητα από το κατάλληλο διαλυτικό και χρησιμοποιήστε την δοκιμή ιξώδους μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή πυκνότητα. Μερικά ψεκαζόμενα υλικά περιέχουν σωματίδια και σβώλους. Τα υλικά αυτά θα πρέπει να περνούν από σήτα πριν από το γέμισμα του δοχείου χρώματος.

ΨΕΚΑΣΜΟΣ**Εικ. C.**

Γεμίστε το δοχείο χρώματος με κατάλληλα αραιωμένο και στραγγισμένο χρώμα. Συνδέστε το πιστολέτο βαφής στο ρεύμα. Σκοπεύστε προς ένα κομμάτι άχρηστο υλικό και πατήστε τη σκανδάλη μέχρι να εκτοξευτεί χρώμα. Ρυθμίστε το χειριστήριο εξόδου (2) μέχρι ο ψεκασμός να γίνεται με την απαιτούμενη ποσότητα χρώματος. Γυρίστε το ρυθμιστικό εξόδου προς τα δεξιά (ε) για να ελαττώσετε την παροχή ή προς τα αριστερά (Α) για να την αυξήσετε. Η αλλαγή του ρυθμιστικού εξόδου έχει επίδραση στο σχήμα της βαφής. Εάν το σχήμα αυτό είναι ατελές τότε το χρώμα θα συγκεντρώνεται στο κέντρο του νέφους και στην επιφάνεια θα σχηματίζονται βούλες.

Το σχήμα της βαφής είναι καλό όταν η κατανομή του χρώματος καθ' όλο το σχήμα είναι ομοιόμορφη.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΨΕΚΑΣΜΟΥ**Εικ. D.**

Για να επιτύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα, φροντίστε το πιστολέτο βαφής σας να είναι πάντοτε επίπεδο και παράλληλο με την επιφάνεια. Κρατήστε το ακροφύσιο στα 25 - 30 εκ. από την επιφάνεια και ψεκάστε ομοιόμορφα από την μία πλευρά στην άλλη ή επάνω - κάτω. Μην ψεκάξετε υπό γωνία διότι έτσι το χρώμα θα αρχίσει να τρέχει. ψεκάστε με ομαλές και ομοιόμορφες κινήσεις. κατά τον ψεκασμό μεγάλων επιφανειών, κινηθείτε ακολουθώντας μία διασταυρούμενη μορφή όπως εικονίζεται.

Εικ. E.

Ποτέ μην ξεκινάτε ή σταματάτε το πιστολέτο βαφής όταν αυτό είναι στραμμένο στην επιφάνεια προς βαφή. Ελέγξτε ομοιόμορφα την ταχύτητα κίνησης του πιστολέτου βαφής. Μεγάλη ταχύτητα μετακίνησης επάνω από την επιφάνεια θα έχει σαν αποτέλεσμα λεπτό στρώμα χρώματος ενώ η μικρή ταχύτητα θα έχει σαν αποτέλεσμα



Το εργαλείο σας διαθέτει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 50144. κατά συνέπεια δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση καλωδίου ή φις

Πετάξτε αμέσως το πλιό καλώδιο ή φις, αφού τα αντικαταστήσετε με καινούργιο. Είναι επικίνδυνο να βάλετε στην πρίζα το φις ενός κομμένου καλωδίου.

Χρήση μπαλαντέζας

Χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένο καλώδιο, κατάλληλο για την ισχύ εισόδου του μηχανήματος. Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1.5 mm². Όταν χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα σε καρούλα, να ξετυλίγετε τελείως την καρούλα.

3. ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΎ

GR

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΊΑ

Εικ. Β



Μην χρησιμοποιείτε σαργέ χρώματα ή επιχρίσματα διότι έτσι θα βουλώσει το ακροφύσιο.

Για να επιτύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα, σημαντική είναι η προετοιμασία της επιφάνειας προς βαφή και η αραίωση του χρώματος στο κατάλληλο ιξώδες, προτού χρησιμοποιήσετε το πιστολέτο βαφής σας. Ια πρέπει πάντα να εξασφαλίξετε ότι οι επιφάνειες που θα ψεκαστούν είναι απαλλαγμένες από σκόνες, ακαθαρσίες και λίπη. εββαιωθείτε ότι έχετε καλύψει τις επιφάνειες που δε θα πρέπει να βαφτούν με καλής ποιότητας ταινία επικάλυψης. Το προς ψεκασμό χρώμα ή υγρό θα πρέπει να ανακατευτεί πολύ καλά και να μην περιέχει σβώλους ή άλλα σωματίδια. Πολλές είναι οι ουσίες που μπορούν να ψεκαστούν με το πιστολέτο βαφής σας, αλλά πάντα θα πρέπει να συμβουλευέστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή πριν από την προμήθεια των χρωμάτων σας.

ΑΡΑΊΩΣΗ



Θυμηθείτε ότι θα πρέπει πάντα να αποσυνδέετε το εργαλείο από το ρεύμα πριν από την πλήρωση του δοχείου χρώματος με το προς ψεκασμό υλικό.

Τα περισσότερα χρώματα πωλούνται έτοιμα για εφαρμογή με πινέλο και χρειάζονται αραίωση για να γίνουν κατάλληλα για ψεκασμό. Ακολουθήστε τις συμβουλές του κατασκευαστή σε ό,τι αφορά το αραίωση του χρώματος όταν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί με πιστολέτο βαφής. Το κύπελλο ιξώδους μπορεί να σας βοηθήσει να προσδιορίσετε το σωστό ιξώδες του χρώματος που θα χρησιμοποιηθεί. Για να προσδιορίσετε το σωστό ιξώδες, γεμίστε το κύπελλο μέχρι το χείλος του με χρώμα. Στη συνέχεια μετρήστε το χρόνο που χρειάζεται για να αδειάσει το κύπελλο μέσα στο δοχείο. Στον παρακάτω πίνακα παρατίθενται συνιστώμενοι χρόνοι για διάφορα είδη υλικών.

Problémamegoldás

A motor bűg, de a készülék nem szór vagy egyenetlen a szórás.

- Elhasználódott keverőfej.
- A felszívócső hibás helyzetben van
- Eltömődött felszívócső.
- Eltömődött szórófej
- Eltömődött szűrő
- A teljesítményszabályozót be kell állítani
- Cserélje ki a keverőfejet
- Igazítsa meg a felszívócsövet.
- Tisztítsa meg hígítóval.
- Tisztítsa meg a szórófejet.
- Tisztítsa meg hígítóval
- Állítsa be.

A porlasztás nem megfelelő.

- Helytelen teljesítmény beállítás
- A festék túl sűrű.
- Állítsa be.
- Ellenőrizze a festék viszkozitását.

Túl sok festék jön.

- A szórópisztoly nem tiszta, vagy nincs megolajozva, ezért a dugattyú beragad a hengerbe
- Túl sok festék
- A festék túl híg
- Szerelje szét a szórópisztolyt és tisztítsa meg hígítóval.
- Csavarja a teljesítményszabályozót az óramutató járásával megegyező irányba, a szórás csökkentéséhez. Két vékony réteg jobb, mint egy vastag.
- Ellenőrizze a viszkozitást.

A motor a megszokottnál hangosabb.

- A szórópisztoly nem tiszta, vagy nincs megolajozva, ezért a dugattyú beragad a hengerbe
- Szerelje szét a szórópisztolyt és tisztítsa meg hígítóval.

Nincs se szórás, se hang.

- Nincs áram
- Ellenőrizze az áramforrást.

Működés hangja eltér a megszokottól.

- Rossz teljesítmény beállítás.
- Kevés festék van a tartályban, így levegőt is beszív a készülék
- Nem megfelelő hígítás, vagy dugulás a felszívócsőben.
- Állítsa be újra.
- Töltse fel festékkel.
- Ellenőrizze a felszívócsövet és a viszkozitást.

"Orange Skin" túlzott ködképződés

- Nem megfelelő hígítót használ.
- A szórópisztoly túl távol van a felülettől
- A festék túl sűrű.
- Használja a megfelelő hígítót.
- Tartsa közelebb a felülethez.
- Hígítsa fel a festéket.

Tisztítás és karbantartás

G. ábra



Mindig húzza ki a készüléket a hálózatról, mielőtt hozzálátna a festéktartály vagy a szórópisztoly tisztításához.

Nagyon fontos, hogy minden használat után alaposan megtisztítsa a szórópisztolyt. A tisztítás elmaradása majdnem biztosan eltömődéshez vezet, és előfordulhat, hogy a készülék nem működik, mikor legközelebb használni szeretné! A garancia nem vonatkozik a szórópisztoly tisztításra, ha a felhasználó azt nem tisztította ki megfelelően.

Az alábbi lépéseket kell végrehajtani minden használat után:

1. Távolítsa el a maradékot a tartályból.
2. Tisztítsa ki alaposan a tartályt a festés során használt hígítóval.
3. Öntsön hígítót a tartályba és működtesse a festékszórót addig, amíg csak tiszta hígító jön a szórófejből.
4. Alaposan tisztítsa meg a festékfelszívó csövet és a szűrőt hígítóval.
5. Tisztítsa meg a kosarat és a szórófejet, és távolítsa el minden egyéb maradék festéket és szennyeződést.
6. Fordítsa meg a szórópisztolyt és cseppentsen pár csepp könnyűolajat a két nyílásba (F). Így sikósítja a dugattyút és a hengert.

Ha a szórópisztolyt esetleg belül is meg kell tisztítani, akkor szükséges lehet szétszerelni.

Ebben az esetben kövesse az alábbi lépéseket:

1. Húzza ki a csatlakozódugót a hálózati konnektorból.
2. Távolítsa el a festéktartályt, a felszívó csövet és a szűrőt.
3. Vegye ki a szivattyúegységet.
4. Szerelje szét a szórófejet (H), szelepet (J), dugattyút (K) és a rugót (L).
5. Tisztítsa meg a hengert (M) és az összes alkatrészt hígítóval.
6. Olajozza meg pár csepp könnyű kenőolajjal a dugattyút, a rugót és a hengert.
7. Szerelje össze a szórópisztolyt.

Olajozás

A gép külön olajozást nem igényel.

Meghibasodások

Ha meghibásodás fordulna elő, pl. egy alkatrész kopása után, kérjük, forduljon a garanciajegyben feltüntetett szervizhez. Ennek a kézikönyvnek a hátulján talál egy perspektivikus bontott részabrázólást, amely a rendelhető alkatrészeket mutatja.

- Proszézte tυχόν κινδύνους - Προszézte για τυχόν κινδύνους από το ψεκαζόμενο υλικό και συμβουλευθείτε τις ενδείξεις που υπάρχουν στο δοχείο, ή τις πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής.
- Μην ψεκάξετε - Μην ψεκάξετε κάποιο υλικό, του οποίου οι σχετικοί κίνδυνοι είναι άγνωστοι.
- Προφυλάξτε τα μάτια σας - Να φοράτε πάντοτε κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά για να μην έρχονται τα μάτια σε επαφή με επικίνδυνους ατμούς ή αναθυμιάσεις.
- Φορέστε μάσκα - Ποτέ μη χειρίζεστε πιστολέτο βαφής χωρίς προσωπίδα.
- Προφυλάξτε τα αυτιά σας - Φορέστε ωτοασπίδες εάν η ηχητική πίεση υπερβαίνει τα 85 dB(A).
- Συντηρήστε τα εργαλεία σας - Φροντίστε να είναι καθαρά το πιστολέτο βαφής, το δοχείο χρώματος και τα ακροφύσια σας. Μην καθαρίζετε με εύφλεκτα υγρά, το σημείο ανάφλεξης των οποίων είναι κάτω από τους 32°C. Επιθεωρήστε περιοδικά το καλώδιο ρεύματος και εάν είναι φθαρμένο, ζητήστε να σας το αντικαταστήσει τεχνικός με τις κατάλληλες γνώσεις.
- Γυμνή φλόγα - Ποτέ μην ψεκάξετε κοντά σε γυμνή φλόγα ή στην φλόγα - οδηγό κάποια συσκευής.
- Κάπνισμα - Ποτέ μην καπνίζετε κατά τον ψεκασμό.
- Αραιώμα - Να διαβάξετε πάντα τις συστάσεις ή οδηγίες του κατασκευαστή του χρώματος σχετικά με την αραιώση, πριν από τη χρήση χρωμάτων ή άλλων υλικών.
- Βγάλτε το εργαλείο από την πρίξα - Ια πρέπει πάντα να βγάξετε το εργαλείο από την πρίξα κατά το γέμισμα του δοχείου χρώματος ή κατά τον καθαρισμό του πιστολέτου βαφής.
- Σβήνετε το εργαλείο όταν δεν ψεκάξετε - Αποφύγετε να λειτουργεί η μονάδα όταν το περιστροφικό κουμπί παροχής είναι τελείως κλειστό για οποιοδήποτε χρονικό διάστημα.



Ουδεμία ευθύνη φέρουμε για ζημιά προκαλούμενη από την χρήση ακατάλληλων ουσιών ή χρωμάτων τα οποία δεν έχουν αραιωθεί σωστά, και για τυχόν κινδύνους για την υγεία που προκύπτουν λόγω ανεπαρκούς εξαερισμού.

ΣΒΉΣΤΕ ΑΜ'ΕΣΩΣ ΤΟ ΠΙΣΤΟΛΈΤΟ ΒΑΦΉΣ ΌΤΑΝ:

- Υπάρχει διακοπή στο φως ρεύματος, την πρίξα ή εάν η τελευταία παρουσιάζει βλάβη.
- Ο διακόπτης είναι ελαττωματικός
- Αναδίδεται καπνός ή μυρίζει καμένο μονωτικό.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΉ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Κατά την χρήση πιστολέτων βαφής, θα πρέπει να τηρούνται οι βασικές προφυλάξεις ασφαλείας για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή ατομικού τραυματισμού. βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει όλες τις παρακάτω οδηγίες πριν από τη χρήση του πιστολέτου βαφής. Φυλάξτε το βιβλιάριο αυτό σε ασφαλές σημείο για μελλοντική αναφορά σ' αυτό.



*Ηλεκτρολογική ασφάλεια
Να ελέγχετε πάντοτε ότι η τροφοδοσία ρεύματος αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών του εργαλείου.*

2. ΟΛΗΓΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ηλεκτρικό πιστολέτο βαφής χωρίς αέρα

Τα παρακάτω σύμβολα χρησιμοποιούνται στις παρούσες οδηγίες χρήσης:



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες



CE Συμμόρφωση με τα εφαρμοστέα Ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας



Υποδηλώνει κίνδυνο ατομικού τραυματισμού, θανατηφόρου ατυχήματος ή βλάβης του εργαλείου στην περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.



Υποδηλώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Ελαττωματικά και /ή απορριμμένα ηλεκτρικά ή ηλεκτρονικά αντικείμενα πρέπει να συλλέγονται στις κατάλληλες τοποθεσίες ανακυκλώσεως.



Βγάλετε αμέσως το φως από την πρίζα σε περίπτωση που το καλώδιο υποστεί βλάβη, καθώς και κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης



Φοράτε προστατευτικά γάντια



Φορέσατε μία μάσκα προστασίας από την σκόνη. Η εργασία με ξύλο, μέταλλα και άλλα υλικά, ενδέχεται να παράγει σκόνη η οποία είναι επικίνδυνη για την υγεία σας. Μην εργάζεσθε με υλικά που περιέχουν αμίαντο.



Φοράτε γυαλιά ασφαλείας

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ποτέ μην ψεκάζετε σε άτομα - Ποτέ μην κατευθύνετε το ακροφύσιο προς άλλο άτομο ή ζώο. Ποτέ μην αφήνετε το εκνέφωμα να έρχεται σε απευθείας επαφή με το δέρμα.
- Σημείο ανάφλεξης - Το πιστολέτο βαφής αυτό δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται για τον ψεκασμό εύφλεκτων χρωμάτων και διαλυτικών με σημείο ανάφλεξης κάτω των 32°C.
- Εξαερισμός - Να εξασφαλίξετε πάντοτε επαρκή αερισμό στο χώρο εργασίας κατά τον ψεκασμό.
- Κύπελλο ακροφυσίου - Το κύπελλο ακροφυσίου θα πρέπει να βρίσκεται πάντα στη θέση του κατά τον ψεκασμό.
- Πάβετε υπόψη το περιβάλλον εργασίας - Μην χρησιμοποιείτε το πιστολέτο βαφής εάν υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.

Κόρυνη

Αυτή τη στιγμή κατά τη διάρκεια της μεταφοράς μπορεί να συμβεί κάποιο ατύχημα ή να προκληθεί βλάβη στον εξοπλισμό. Αποφύγετε να μεταφέρετε τον εξοπλισμό σε ελαστικό όχημα ή σε φορτηγό. Αποφύγετε να μεταφέρετε τον εξοπλισμό σε οχήματα που δεν είναι κατάλληλα για τον σκοπό αυτό. Αποφύγετε να μεταφέρετε τον εξοπλισμό σε οχήματα που δεν είναι κατάλληλα για τον σκοπό αυτό. Αποφύγετε να μεταφέρετε τον εξοπλισμό σε οχήματα που δεν είναι κατάλληλα για τον σκοπό αυτό.



Α μερικές φορές μπορεί να χρησιμοποιηθούν ηλεκτρονικά αντικείμενα που δεν είναι κατάλληλα για τον σκοπό αυτό.

Γαραντία

Α γαραντία φέρει τις προϋποθέσεις που περιγράφονται στην κάρτα γαραντίας.

CE ΜΕΓΦΕΛΕΛΟΣΕΓ ΓΑΖΟΛΑΣΑ (H)

Σαυτή τη στιγμή η ευθύνη για την ασφάλεια του προϊόντος έλκει ο κατασκευαστής, ο οποίος δηλώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα απαιτούμενα πρότυπα και κανονισμούς.

EN50144-1, EN50144-2-7, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

όσση αναφέρεται στην ακόλουθη δήλωση:

73/23/EEC, 89/336/EEC

ημερομηνία 2005-11-01

ZWOLLE, HOLLANDIA

W. Kamphof
Μινόςεγγυγι οσσή

Μιελ άρρα τόρεκσζύνκ, ηωγύ ολυαμωσώνσ τόκέλεσήςσύκ τέρεκέινκτέ, φένντάρτηύκ ά όόόγ, ηωγύ - ελζέτες βείελέντέσ νέλκύνλ - μεγγάλοζτάσσύκ ά τέρεκέλέίρεσόκ.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Hollandia

ELEKTRICKÁ STŘÍKACÍ PISTOLE FSG-120

Číslov dalším textu odpovídající brazením na straně 2+3



Pozor! U elektrických výrobků si před použitím vždy prostudujte návod. Lépe pak výrobku porozumíte a vyhnete se zbytečným rizikům. Tento návod si bezpečně uschovejte, abyste se k němu mohli v budoucnu vrátit.

Obsah:

1. Technické údaje
2. Bezpečnostní opatření
3. Pokyny pro obsluhu
4. Údržba

1. TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí	230~240V
Frekvence	50 Hz
Příkon	120 W
Max. prutočné množství trysky	300g/min
Obsah nádoby	800 ml
Průměr trysky	0.5 mm
Hmotnost	1.75 kg
Lpa (akustický tlak)	87.8dB(A)
Lwa (akustického výkonu)	100.8dB(A)
Vibrační hodnota	18.6 m/s ²

Zkontrolujte, jestli při přepravě nedošlo k poškození přístroje, přiložených součástí nebo příslušenství.

Informace o výrobku

Obr. A

1. Kryt motoru
2. Regulace výstupního množství
3. Spínač
4. Držadlo
5. Nádoba na barvu
6. Ochranný koš trysky
7. Pružné prodloužení trysky
8. Náhradní ventil
9. Nádoba na měření viskozity

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΠΙΣΤΟΛΙ ΒΑΦΗΣ FSG-120

ΟΙ ΑΡΙΘΜΟΙ ΣΤΟ ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΝ ΣΤΙΣ ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΗΣ ΣΕΛΙΔΑΣ 2+3



Προειδοποίηση! Θα πρέπει να διαβάζετε πάντοτε προσεκτικά τις οδηγίες των ηλεκτρικών μηχανημάτων πριν τα χρησιμοποιήσετε. Αυτό θα σας βοηθήσει να κατανοήσετε πιο εύκολα το μηχάνημά σας και να αποφύγετε τους άσκοπους κινδύνους. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών σε ένα ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.

ΠΕΡΙΧΟΜΕΝΑ:

1. Δεδομένα μηχανήματος
2. Οδηγίες ασφαλείας
3. Οδηγίες χειρισμού
4. Λειτουργία

1. ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Τάση	230~240V
Συχνότητα	50 Hz
Ισχύς εισόδου	120 W
Μέγιστη παροχή ακροφυσίου	300g/min
Χωρητικότητα δοχείου	800 ml
Διάμετρος ακροφυσίου	0.5 mm
Βάρος	1.75 κιλά
Lpa (δυναμικότητα ηχητικής πίεσης)	87.8dB (A)
Lwa (στάθμη ηχητικής ισχύος)	100.8dB (A)
Jqadarlóf	18.6 m/s ²

Επιθεωρήστε το μηχάνημα και τα εξαρτήματα για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.

ΠΕΡΙΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

Εικ. Α

1. Περίβλημα μοτέρ
2. Ρυθμιστικό ισχύος
3. Σκανδάλη
4. Λαβή
5. Δοχείο χρώματος
6. Κύπελλο ακροφυσίου
7. Εύκαμπτη προέκταση ακροφυσίου
8. Ανταλλακτική βαλβίδα
9. Κύπελλο ιξώδους

CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ (RU)

Под нашу исключительную ответственность удостоверяем, что данное изделие удовлетворяет следующим стандартам и нормативным документам:

EN50144-1, EN50144-2-7, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

согласно правилам:

73/23/EEC, 89/336/EEC

01-11-2005
ZWOLLE NL

В. Капмхоф
Отдел контроля качества

Постоянное улучшение нашей продукции является нашей политикой и, поэтому, мы оставляем за собой право на изменение технических характеристик продукции без предварительного уведомления.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Нидерланды

2. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

V tomto návodu jsou použity následující obrazové symboly:



Pečlivě si přečtěte pokyny



V souladu se zásadními použitelnými bezpečnostními normami evropských směrnic



Označuje riziko poranění osob, smrti nebo poškození náradí v případě, že pokyny uvedené v tomto návodu nebudou dodržovány.



Označuje riziko úrazu elektrickým proudem.



Vadný a nebo vyhozený elektrický či elektronický přístroj musí být dodán na příslušné recyklační míst.



Vyjměte zástrčku ze sítě



Noste ochranné rukavice



Nosit respirátor. Při práci se dřevem, kovy a dalšími materiály se může uvolňovat zdraví škodlivý prach. Nepracovat s materiály, které obsahují asbest!



Noste ochranné brýle.

Další bezpečnostní pokyny

- NIKDY NESTŘÍKEJTE PROTI LIDEM - Nikdy nemiřte tryskou na žádné osoby ani zvířata. Nikdy nedovolte, aby stříkaný materiál přišel do přímého styku s pokožkou.
- BODVZPLANUTÍ - Tato stříkácí pistole se nesmí používat pro stříkání hořlavých barev a ředidel, jejichž bod vzplanutí je nižší než 32°C.
- VĚTRÁNÍ - Vždy zajistěte, aby při stříkání byl pracovní prostor dobře odvětrán.
- OCHRANNÝ KOŠTRYSKY - Před použitím vždy nasadte ochranný koš trysky.
- VEZMĚTEV ÚVAHU PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ - Nepoužívejte stříkácí pistoli, jestliže existuje riziko požáru nebo výbuchu.
- BUĎTE SIVĚDOMI NEBEZPEČÍ - Buďte si dobře vědomi nebezpečí, které představuje stříkaný materiál, a prostudujte si údaje na nádobě a informace poskytované výrobcem.
- NESTŘÍKEJTE - Nestříkejte žádný materiál, pokud nevíte, jaká rizika představuje.
- NOSTE OCHRANNÉ BRÝLE - Vždy používejte patřičnou ochranu očí, aby nebyly vystaveny riziku styku s nebezpečnými výpary.
- NOSTE MASKU - Nikdy nepoužívejte stříkácí pistoli, aniž byste byli chráněni maskou obličeje.

- **CHRANTE SVUJ SLUCH** - Když hluk přesahuje 85 dB(A), používejte protihlukovou ochranu.
- **SVÉ NÁŘADÍ UDRŽUJTE** - Udržujte svou stříkací pistoli, nádoby s barvou a trysky čisté. Neprovádějte čištění pomocí hořlavých kapalin s bodem vzplanutí nižším než 32°C. Kontrolujte pravidelně přívodní kabel, a jestliže zjistíte jakékoliv poškození, nechte ho vyměnit kvalifikovanou osobou.
- **OTEVŘENÝ PLAMEN** - Nikdy nestříkejte v blízkosti otevřeného ohně ani v blízkosti zapalovacího plamínku nějakého spotřebiče.
- **KOUŘENÍ** - Nikdy při stříkání pistolí nekuřte.
- **ŘEDĚNÍ** - Vždy si před použitím barev či jiných materiálů prostudujte doporučení nebo pokyny výrobce k jejich ředění.
- **ODPOJUJTE PISTOLI ZE ZÁSUVKY** - Při plnění nádobky barvou nebo čištění pistole vždy pistoli odpojujte ze zásuvky.
- **KDYŽ NESTŘÍKÁTE, PISTOLIVYPÍNEJTE** - Nikdy ani na okamžik nepoužívejte pistoli se zcela zavřeným regulačním knoflíkem pro nastavování stříkaného množství.



Nepřejímáme žádnou odpovědnost za škody vzniklé použitím nevhodných látek nebo barev, které nebyly správně ředěny, ani za žádné ohrožení zdraví vyplývající z nedostatečného větrání.

Okamžitě stříkací pistoli vypněte:

- Jestliže se poškodí zástrčka, přeruší nebo poškodí přívodní kabel.
- Jestliže je spínač vadný.
- Jakmile ucítíte zápach kouře z pálicí se izolace.

Elektrická bezpečnost

Vždy, když používáte elektrické přístroje, mějte na paměti státní normy a místní předpisy, které se týkají protipožární ochrany a protiúrazového zajištění. Přečtěte si následující bezpečnostní pokyny a další příložené pokyny.



Vždy kontrolujte, zda napětí napájecího zdroje odpovídá napětí na typovém štítku.



Tento výrobek má dvojitou izolaci v souladu s normou EN-50144, a proto není vyžadován žádný ochranný vodič.

Výměna kabelu nebo zástrček

Staré kabely a zástrčky po výměně za nové ihned vyhod'te. Je nebezpečné takovou zástrčku nebo volný kabel zapojovat do zásuvky.

Používání prodlužovacích kabelu

Používejte pouze schválený prodlužovací kabel vhodný pro příkon tohoto stroje. Minimální povolený průřez vodiče je 1,5 mm². Při používání kabelu na navijáku vždy odvíňte celou délku.

Очень важно тщательно чистить распылитель после каждого использования. Если не почистили, то из-за этого в следующий раз, когда захотите использовать распылитель, он не будет работать вследствие засорения! Гарантия не распространяется на чистку распылителя, который не был надлежащим образом почищен пользователем.

После каждого использования должны выполняться следующие действия:

1. Вылить оставшийся материал из контейнера.
2. Тщательно почистить контейнер разбавителем, который использовался для краски.
3. Влить немного разбавителя в контейнер и пропустить через распылитель, пока из сопла не начнет разбрызгиваться только один разбавитель.
4. Тщательно почистить разбавителем наборную трубку для краски и фильтр.
5. Почистить корзинку и сопло и удалить любой оставшийся мусор или краску.
6. Перевернуть распылитель вверх ногами и нанести несколько капель жидкого масла на два отверстия (F). Тем самым смажутся поршень и цилиндр.

Если распылитель нуждается в дополнительной внутренней чистке, может потребоваться его разборка. В таком случае предпринимаются следующие действия:

1. Выньте вилку из сетевой розетки.
2. Снимите контейнер для краски, наборную трубку для краски и фильтр.
3. Снимите насосный узел.
4. Освободите сопло (H), клапан (J), поршень (K) и пружину (L).
5. Тщательно почистите растворителем цилиндр (M) и все детали.
6. Нанесите несколько капель жидкого масла на поршень, пружину и цилиндр.
7. Соберите распылитель.

Смазка

Машина не нуждается в дополнительной смазке.

Неисправности

В случае неисправности, напр., после износа какой-либо части, обратитесь по адресу пункта обслуживания, указанному в гарантийном талоне. Покомпонентное представление изображения частей, которые можете заказать, вы найдете на последней странице руководства.

Защита окружающей среды

Во избежание транспортных повреждений изделие поставляется в прочной упаковке. Значительная часть материалов упаковки подлежит утилизации, поэтому просим передать упаковку в соответствующую специализированную организацию.



Неисправный и/или бракованный электрический или электронный прибор должен быть утилизирован должным образом.

Гарантия

Условия гарантии вы найдёте в отдельно прилагаемом гарантийном талоне.

3. POKYNY PRO OBSLUHU

Пříprava

Obr. B



Nepoužívejte barvy a materiály, které na stěnách vytvářejí povrch s texturou, protože se jimi zanesou tryska.

Pro dosažení nejlepšího výsledku je důležité připravit si před použitím stříkáčkové pistole stříkaný povrch a naředit barvu na správnou viskozitu. Vždy se ujistěte, že stříkaný povrch je zbaven prachu, nečistot a mastnoty. Ujistěte se, že jste kvalitní ochrannou páskou dobře zakryli všechny plochy, které nemají být stříkány. Barva či tekutina, kterou budete stříkat, by měla být dobře promíchána a bez jakýchkoli žmolků či jiných tuhých částic. S touto stříkáčkovou pistolí lze stříkat mnoho různých látek, ale vždy si před nákupem zkontrolujte doporučení výrobce.

Ředění



Pamatujte, že před plněním nádoby na barvu stříkaným materiálem je vždy třeba odpojit pistolí ze zásuvky.

Většinou se barvy dodávají naředěné pro přímé nanášení štětcem, avšak aby byly vhodné pro stříkání, je třeba je nejprve naředit. Při používání stříkáčkové pistole vždy dodržujte doporučení výrobce k ředění barev. Nádobka na měření viskozity vám pomůže určit správnou viskozitu barvy. Když chcete určovat viskozitu, naplňte měrnou nádobku po okraj barvou. Pak měřte čas potřebný k tomu, aby všechna barva vytekla zpět do plechovky s barvou. Níže uvedená tabulka uvádí doporučené časy pro různé druhy materiálu v sekundách.

Umělohmotné a latexové barvy	24 - 28 sekund
Barvy rozpustné ve vodě	20 - 25 sekund
Základní barvy	24 - 28 sekund
Laky	20 - 25 sekund
Olejové barvy	18 - 22 sekund
Emaily	18 - 22 sekund
Hliníkové barvy	22 - 25 sekund
Ochranné nátěry spodku vozu	25 - 35 sekund
Impregnace dřeva	24 - 28 sekund
Ochranné nátěry na dřevo	třeba ředitnění
Barvy na dřevo	třeba ředitnění

Jestliže barva vytéká déle, než je doporučený čas, je třeba další ředění. Přimíchejte malé množství příslušného ředidla a proveďte zkoušku viskozity. Takto postupujte dále, dokud není dosaženo správné viskozity. Některé materiály určené ke stříkání obsahují žmolky a tuhé částice. Ty by se měly z barvy odstranit pomocí sítky ještě před plněním nádoby stříkáčkové pistole.

Подача избыточного количества краски.

- Распылитель не почищен или не смазан, что приводит к заклиниванию поршня в цилиндре
- Слишком много краски
- Разберите распылитель и почистите разбавителем.
- Отрегулируйте объем, поворачивая по часовой стрелке для уменьшения. Два тонких слоя лучше, чем один толстый.
- Проверьте вязкость

Двигатель гудит сильнее обычного.

- Распылитель не почищен или не смазан, что приводит к заклиниванию поршня в цилиндре
- Разберите распылитель и почистите разбавителем.

Ни распыления, ни звука

- Нет электричества
- Проверьте подачу электропитания.

Неправильный рабочий звук.

- Плохая регулировка распыления
- Недостаточно краски в контейнере, что приводит к засасыванию.
- Неправильно разбавлена или не полностью проходит по сборной трубке.
- Отрегулируйте
- Долейте краску.
- Проверьте наборную трубку и степень вязкости.

Избыточное туманообразование “апельсиновая корка”.

- Используется несоответствующий растворитель
- Распылитель слишком далеко расположен от поверхности.
- Краска слишком густая
- Применяйте соответствующий растворитель.
- Держите распылитель ближе к объекту.
- Разбавьте краску

ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Рис. G.



Не забывайте отсоединять подачу питания перед чисткой распылителя или контейнера для краски.

Stříkání**Obr. C**

Naplněte nádobku správně naředěnou barvou přefiltrovanou přes sítko. Zapojte stříkací pistoli do zásuvky. Namířte stříkací pistoli na kus odpadového materiálu a držte stisknutý spínač, dokud pistole nezačne stříkat. Regulačním knoflíkem (2) seřídíte požadované výstupní množství barvy. Otáčením tohoto regulačního knoflíku ve směru hodinových ručiček (B) se množství barvy snižuje a otáčením proti směru hodinových ručiček (A) se zvyšuje. Nastavení regulačního knoflíku ovlivní strukturu stříkání. Při špatné struktuře stříkání se barva soustřeďuje do středu stříkané plochy a vytváří skvrnitý povrch. Při dobré struktuře stříkání se barva rovnoměrně rozloží po celé ploše.

Technik y stříkání**Obr. D**

Pro dosažení nejlepšího výsledku udržujte stále stejnou vzdálenost stříkací pistole od povrchu.

Držte trysku 25 - 30 cm od povrchu a stříkejte rovnoměrně se strany na stranu a nahoru a dolů. Nestříkejte pod úhlem, protože to vede ke stékání barvy po povrchu. Používejte plynulé a rovnoměrné tempo. Při stříkání velkých ploch používejte vzor stříkání křížem krážem, jak znázorňuje obrázek.

Obr. E.

Nikdy nespouštějte ani nevypínejte stříkací pistoli, jestliže je namířena na stříkanou plochu. Průběžně kontrolujte rychlost pohybu stříkací pistole. Při rychlém pohybu pistole je nastříkaná vrstva slabá, zatímco při pomalém pohybu silná. Najednou provádějte pouze jeden nástřik. Jestliže je třeba provést více nástřiků, ujistěte se, že jste před dalším nástřikem dodrželi čas zasychání doporučený výrobcem. Při stříkání malých ploch mějte regulační knoflík nastaven na malé výstupní množství barvy. Tím se vyhnete příliš velké spotřebě barvy a zabráníte nadměrnému nánosu. Při stříkání předmětu nestříkejte pokud možno přerušovaně, aby nastříkaná vrstva nebyla příliš slabá nebo naopak silná. Nenaklánějte stříkací pistoli více než 45°.

Nasazování a používání pružné trysky**Obr. F**

Pružné prodloužení trysky by se mělo používat při stříkání plochých nebo horizontálně orientovaných povrchů. Mělo by se používat také v prostorách s omezeným přístupem. Pružnou trysku nasazujte tak, že odšroubujete ochranný koš trysky a místo něj nasadíte pružnou trysku. Ochranný koš nasadte na konec pružné trysky a utáhněte ho.

4. UDRZBA

Ujistěte se, že přístroj není zapnutý a je odpojen od sítě, jestliže provádíte údržbu motoru.

Přístroje značky Ferm jsou konstruovány pro dlouhodobé používání při minimální údržbě. Budou fungovat bez problémů, pokud se jim bude věnovat náležitá péče a pokud budou pravidelně čištěny.

инструкциям производителя по срокам высыхания, прежде чем нанести второй слой. При окрашивании малых площадей поставьте ручку управления распылением на малое значение, что позволит избежать чрезмерного расхода краски и избыточного распыления. По возможности избегайте остановок и повторного запуска распылителя при окрашивании объекта. Это может привести либо к избыточному, либо к недостаточному количеству наносимой краски. Не наклоняйте распылитель больше, чем на 45°.

УСТАНОВКА И ПРИМЕНЕНИЕ ГИБКОГО СОПЛА**Рис. F**

Гибкий удлинитель для сопла используется для окрашивания плоских или горизонтальных поверхностей. Также применяется в местах с ограниченным доступом.

Для установки гибкого сопла отвинтите корзинообразное сопло и на его место присоедините гибкое. Поместите корзинообразное сопло на конце гибкого удлинителя и затяните.

4. ОБСЛУЖИВАНИЕ

При выполнении работ по техническому обслуживанию двигателя убедитесь, что машина не находится под напряжением.

Машины фирмы созданы для работы в течение продолжительного промежутка времени при минимальном техническом обслуживании. Продолжительная удовлетворительная работа зависит от соответствующего ухода за машиной и регулярной очистки.

Поиск и устранение неисправностей

Двигатель гудит, но не распыляет, или распыление нерегулярное.	<ul style="list-style-type: none"> • Изношена вихревая головка • Наборная трубка для краски в неправильном положении • Забита наборная трубка для краски • Забито сопло • Забит фильтр 	<ul style="list-style-type: none"> • Замените вихревую головку. • Отрегулируйте наборную трубку. • Почистите ее разбавителем. • Почистите сопло. Почистите его разбавителем. • Отрегулируйте.
Распыление невысокого качества.	<ul style="list-style-type: none"> • Ручка управления т ребует регулировки • Неправильная регулировка объема. • Краска слишком густая 	<ul style="list-style-type: none"> • Отрегулируйте. • Проверьте вязкость краски.

Пластичная и латексная краска	24 - 28 секунд
Водоэмульсионная краска	20 - 25 секунд
Грунтовки	24 - 28 секунд
Лаки	20 - 25 секунд
Масляные краски	18 - 22 секунд
Эмали	18 - 22 секунд
Алюминиевые краски	22 - 25 секунд
Антикор для автомобилей	25 - 35 секунд
Грунтовки для древесины	28 - 35 секунд
Антисептики для древесины	Разбавление не требуется
Протрава для древесины	Разбавление не требуется

Если краска вытекает за более продолжительное время, чем рекомендовано, требуется ее разбавить. Добавьте небольшое количество соответствующего разбавителя и снова проведите проверку вязкости до получения требуемой степени. Некоторые распыляемые материалы содержат частицы и комочки. Их следует процедить перед заливкой в контейнер с краской.

РАСПЫЛЕНИЕ

Рис. С.

Заполните контейнер соответствующим образом разбавленной и процеженной краской. Подсоедините распылитель к подаче питания. Направьте распылитель на какой-либо ненужный материал и нажмите на выключатель до начала разбрызгивания краски. Отрегулируйте ручку управления распылением (2) до получения требуемого объема распыления. Для уменьшения расхода поверните ручку управления распылением по часовой стрелке (B), а для увеличения расхода - против часовой стрелки (A). Регулировка ручки управления распылением окажет влияние и на характер распределения распыляемого вещества. При некачественном характере распределения краска будет концентрироваться в центре и создавать неравномерную окраску по краям. Качественное распыление будет давать равномерное распределение краски по всей области нанесения.

СПОСОБЫ РАСПЫЛЕНИЯ

Рис. D.

Для получения наилучших результатов постоянно держите распылитель ровно и параллельно поверхности. Держите сопло в 25 - 30 см от поверхности и равномерно распыляйте движениями из стороны в сторону или вверх-вниз. Не распыляйте под углом, так как это приведет к растеканию краски. Движения должны быть плавными и ровными. При окрашивании больших поверхностей лучше всего окрашивать так, как показано на рисунке.

Рис. E.

Никогда не начинайте и не заканчивайте распыление, если распылитель направлен на окрашиваемую поверхность. Равномерно регулируйте скорость движения распылителя. Высокая скорость движения по поверхности приведет к образованию тонкого слоя, в то время как медленное движение даст толстый слой. За один раз наносите один слой. Если требуется нанести еще один слой, обязательно следуйте

Одстраивание потяжи

Motorek bzučí, ale pistole nestříká nebo stříká nerovnoměrně.	<ul style="list-style-type: none"> • Opatřebená vířivá hlavice • Sací trubička není správně nasazena • Zanesená sací trubička • Zanesená tryska • Zanesený filtr • Regulační knoflík je třeba seřadit 	<ul style="list-style-type: none"> • Vyměňte vířivou hlavici • Nasad'te trubičku správně • Vyčistěte ji ředidlem • Vyčistěte trysku • Vyčistěte filtr ředidlem • Proved'te seřizení
Rozptýlení barvy není dobré	<ul style="list-style-type: none"> • Nastavené množství není správné • Barva je příliš hustá 	<ul style="list-style-type: none"> • Proved'te seřizení • Zkontrolujte viskozitu barvy
Nanáší se příliš mnoho barvy	<ul style="list-style-type: none"> • Stříkáci pistole není čistá nebo není namazaná a výsledkem je zasekávání pístu ve válci • Příliš mnoho barvy 	<ul style="list-style-type: none"> • Rozeberte pistoli a vyčistěte ji ředidlem • Seřid'te nastavení množství otáčením ve směru hodinových ručiček, aby se množství barvy snížilo • Zkontrolujte viskozitu
Motorek je hlučnější než normálně	<ul style="list-style-type: none"> • Stříkáci pistole není čistá nebo není namazaná a výsledkem je zasekávání pístu ve válci 	<ul style="list-style-type: none"> • Rozeberte pistoli a vyčistěte ji ředidlem
Pistole nestříká a není ani slyšet	<ul style="list-style-type: none"> • Pistole není napájena elektrickým proudem 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte napájení
Provozní zvuk není správný	<ul style="list-style-type: none"> • Špatné nastavení výstupního množství • V nádobce na barvu je málo barvy a nasává se vzduch • Nesprávné ředění nebo omezený průtok sací trubičkou 	<ul style="list-style-type: none"> • Proved'te nové nastavení • Dopln'te barvu • Zkontrolujte sací trubičku a viskozitu
Povrch je jako "pomerančová kura" a mlžení	<ul style="list-style-type: none"> • Je použito nesprávné ředidlo • Stříkáci pistole je držena příliš daleko od stříkaného povrchu • Barva je příliš hustá 	<ul style="list-style-type: none"> • Použijte správné ředidlo dochází k nadměrnému mlžení • Držte stříkáci pistoli blíže stříkaného povrchu • Barvu rozřed'te

- | | | |
|--|---|--|
| Povrch je jako "pomerančová kura" a mlžení | • Je použito nesprávné ředidlo | • Použijte správné ředidlo |
| | • Stříkáč je držena příliš daleko od stříkaného povrchu | • Držte stříkáč blíže stříkaného povrchu |
| | • Barva je příliš hustá | • Barvu rozředte |

Cisteni a udrzba

Obr. G.



Před čištěním pistole nebo nádoby na barvu nezapomínejte stříkáč pistoli vždy odpojit ze zásuvky.

Je velice důležité stříkáč pistoli po každém použití řádně vyčistit. Nedodržení tohoto požadavku zcela jistě způsobí zanesení, takže při příštím použití by pistole nefungovala! Záruka se nevztahuje na vyčištění stříkáč pistole, která nebyla uživatelem pravidelně a řádně čištěna.

Po každém použití je třeba provést tyto úkony:

1. Z nádoby na barvu vylijte zbývající materiál.
2. řádně tuto nádobku vyčistíte použitým ředidlem.
3. Nalijte trochu tohoto ředidla do nádoby a stříkejte, dokud z trysky nevychází jen čisté ředidlo.
4. ředidlem rovněž zevrubně vyčistíte sací trubičku a filtr.
5. Vyčistíte ochranný koš a trysku a odstraníte všechny zbytky barvy.
6. Naklánějte stříkáč pistoli nahoru a dolů a do dvou otvorů (F) nakapejte několik kapek řídkého oleje. Tím se promaže píst a válec.

Jestliže stříkáč pistole vyžaduje zvláštní čištění vnitřních součástí, bude nutné ji rozebrat. V takovém případě je třeba dodržet následující postup:

1. Odpojte zástrčku ze zásuvky
2. Sejměte nádobku na barvu, vyjměte sací trubičku a filtr.
3. Vyjměte čerpací jednotku.
4. Uvolněte trysku (H), ventil (J), píst (K) a pružinu (L).
5. řádně vyčistíte válec (M) a všechny části ředidlem.
6. Nakapejte několik kapek řídkého mazacího oleje na píst, pružinu a válec.
7. Stříkáč pistoli pak znovu sestavte.

Mazání

Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Závady

Vznikne-li závada na některé součástce, například vlivem opotřebení, kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záruční kartě. Na zadní straně návodu naleznete schematický náčrt, které součástky lze objednat.



Убедитесь, что напряжение источника питания соответствует напряжению, указанному на паспортной табличке.



Станок имеет двойную изоляцию в соответствии с EN-50144; поэтому заземление не требуется.

Замена кабелей и вилок

Немедленно отправляйте в утиль старые кабели и сетевые вилки после замены на новые. Опасно включать в розетку кабели и вилки, не подсоединенные к оборудованию.

Использование удлинителей

Пользуйтесь только удлинителями, рассчитанными на потребляемую мощность станка. Минимальное сечение провода – 1,5 мм². При использовании удлинителя на катушке полностью разматывайте провод с катушки.

3. ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Рис. В.



Не используйте текстурированные малярные краски или покрытия, так как они приведут к засору сопла.

Для получения наилучших результатов очень важно до начала работы с распылителем подготовить поверхность для окраски и разбавить краску до нужной вязкости. На поверхности для окраски не должно быть пыли, грязи и смазки. Проверьте, что вы надежно закрыли области, которые не будут окрашиваться, качественной маскировочной лентой. Краска или жидкость для распыления должна быть тщательно перемешана и не содержать комочков или иных частиц. Распылителем можно наносить многие вещества, но прежде чем купить краску для распыления, внимательно ознакомьтесь с рекомендациями производителя.

РАЗБАВЛЕНИЕ



Не забывайте отсоединять подачу питания перед заправкой контейнера для краски распыляемым веществом.

Большинство красок поставляются готовыми к нанесению с помощью кисти и требуют разбавления, чтобы их можно было наносить распылителем. Следуйте инструкциям производителей по разбавлению краски для использования в распылителе. Чашка для определения вязкости поможет определить правильную вязкость. Для определения правильности вязкости наполните чашку краской до ободка. Отметьте, сколько времени потребуется, чтобы краска вытекла обратно в банку. В таблице показано рекомендуемое время для разных видов материалов.

- **ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ ЛЮБОЙ ОПАСНОСТИ** - Остерегайтесь любой опасности от распыляемого вещества и изучите маркировку на контейнере или информацию, предоставленную изготовителем.
- **НЕ РАСПЫЛЯЙТЕ** - Не распыляйте какое-либо вещество, о степени опасности которого неизвестно.
- **ИСПОЛЬЗУЙТЕ СРЕДСТВО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ГЛАЗ** - Постоянно пользуйтесь соответствующим средством для защиты глаз во избежание попадания опасных паров или дымов в глаза.
- **НОСИТЕ РЕСПИРАТОР** - Никогда не работайте с распылителем, не надев респиратор.
- **ЗАЩИЩАЙТЕ УШИ** - Носите средства защиты органов слуха, если звуковое давление превышает 85 дБ (А).
- **ПРОВОДИТЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ИНСТРУМЕНТА** - Содержите распылитель, контейнер для краски и сопла в чистоте. Не проводите очистку воспламеняющимися жидкостями с точкой вспышки ниже 32 °С. Периодически проверяйте силовой вывод, и в случае его повреждения поручите квалифицированному специалисту заменить его.
- **ОТКРЫТОЕ ПЛАМЯ** - Никогда не проводите распыление вблизи открытого огня или запального пламени приспособления.
- **КУРЕНИЕ** - Не курите во время распыления.
- **РАЗБАВЛЕНИЕ** - Перед использованием краски или других материалов обязательно ознакомьтесь с рекомендациями или инструкциями производителя по разбавлению.
- **ОТСОЕДИНИТЕ ПОДАЧУ ПИТАНИЯ** - При заполнении контейнера для краски или чистки распылителя обязательно отсоединяйте подачу питания.
- **ВЫКЛЮЧАЙТЕ, ЕСЛИ НЕ РАБОТАЕТЕ** - Избегайте работы устройства с полностью закрытой ручкой управления расходом в течение любого времени.



Мы не берем на себя ответственность за повреждения, вызванные применением неподходящих веществ или неправильно разбавленных красок, а также за опасности для здоровья, возникающие вследствие отсутствия вентиляции.

НЕМЕДЛЕННО ВЫКЛЮЧАЙТЕ РАСПЫЛИТЕЛЬ В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ:

- Разрывы в вилке питания, силовом проводе или при повреждении силового провода.
- Неисправности выключателя.
- Дым или неприятный запах сгоревшей изоляции.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Для уменьшения риска возникновения пожара, поражения электрическим током и травмирования персонала соблюдайте действующие в Вашей стране правила техники безопасности при работе с электрооборудованием. Ознакомьтесь с инструкциями по безопасности включая инструкции, включенные в это руководство. Сохраняйте инструкции по технике безопасности в надежном месте!

Životní prostředí

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.



Vadný a nebo vyhozený elektrický či elektronický přístroj musí být dodán na příslušné recyklační míst.

Záruka

Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ NOREM (CZ)

Na vlastní odpovědnost vyhlášíme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami a normovanými dokumenty:

EN50144-1, EN50144-2-7, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

v souladu s nařízením

73/23/EEC, 89/336/EEC

dne 01-11-2005

ZWOLLE NL

W. Kamphof
Oddělení kvality

Jelikož naší politikou je naše výrobky soustavně zlepšovat, vyhrazujeme si právo bez předchozího upozornění specifikaci výrobku změnit.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holanda

ELEKTRIČNA RAZPRŠILNA PIŠTOLA FSG-120

Številke spodaj ustrezajo slikam na strani 2 + 3

SL



Pred uporabo stroja pazorno preberite priročnik za uporabnika. Spoznajte orodje, njegovo delovanje in se naučite z orodjem pravilno ravnati. Orodje vzdržujte v skladu z navodili in zagotovite pravilno delovanje. Priročnik za uporabnika in ostalo dokumentacijo hranite skupaj z orodjem.

Kazalo:

1. Podatki o napravi
2. Bezpečnostni pokyny
3. Navodilja za uporabo
4. Uporaba

1. PODATKI O NAPRAVI

Napetost	230V~
Frekvenca	50Hz
Moč	120W
Maksimalni pretok	300g/min
Kapaciteta rezervoarja	800 ml
Premer razpršilnika	0.5 mm
Teža orodja	1.75 kg
Višina zvočnega pritiska	87.8dB (A)
Višina moči zvoka	100.8dB (A)
Vibracija	18.6 m/s ²

Stroj in dodatke pred prvo uporabo preglejte in se prepričajte, da med transportom ni prišlo do poškodb.

Opis

Slika A

1. Ohišje motorja
2. Regulator pretoka
3. Stikalo za vklop
4. Ročaj
5. Rezervoar za barvo
6. »Košarica« (ščitnik) razpršilnika
7. Razpršilni podaljšek
8. Povratni ventil
9. Merilnik viskoznosti

2. РУКОВОДСТВО ПО БЕЗОПАСНОСТИ

В настоящем техническом руководстве используются следующие символы:



Прочитайте инструкции



Соответствии с основными действующими стандартами европейских директив по безопасности



Обозначает опасность получения травмы, опасность повреждения для жизни или опасность повреждения инструмента в случае несоблюдения инструкций приведенных в настоящем описании.



Обозначает опасность поражения электрическим током.



Неисправный и/или бракованный электрический или электронный прибор должен быть утилизирован должным образом.



В случае повреждения провода немедленно выньте вилку из источника электропитания; отключайте вилку от источника электропитания и во время проведения техобслуживания



Носите защитные перчатки



Носите противопылевой респиратор. При работе с деревом, металлом и другими материалами может выделяться вредная для здоровья пыль. Запрещается работать с материалами, содержащими асбест!



Носите защитные очки.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- НИКОГДА НЕ РАСПЫЛЯЙТЕ НА ЛЮДЕЙ - Никогда не направляйте сопло на человека или животное. Не допускайте прямого контакта распыляемой струи с кожей.
- ТОЧКА ВСПЫШКИ - Данный распылитель нельзя использовать для распыления красок или растворителей с точкой вспышки ниже 32 °C
- ВЕНТИЛЯЦИЯ - Перед распылением обязательно проверьте, что в зоне выполнения работ имеется соответствующая вентиляция.
- КОРЗИНООБРАЗНОЕ СОПЛО - Во время пользования распылителем корзинообразное сопло должно быть на месте.
- ИЗУЧИТЕ ОКРУЖЕНИЕ ЗОНЫ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ - Не пользуйтесь распылителем в местах, где есть вероятность возникновения пожара или взрыва.

RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПИСТОЛЕТ-РАСПЫЛИТЕЛЬ FSG-120

ЦИФРЫ В ТЕКСТЕ НИЖЕ ОТНОСЯТСЯ К ИЛЛЮСТРАЦИЯМ НА СТРАНИЦЕ 2 + 3



Внимание! Перед применением любого электротехнического изделия всегда читайте инструкцию. Это облегчит вам ознакомление с особенностями использования Вашего инструмента и позволит избежать ненужного риска. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.

СОДЕРЖАНИЕ:

1. Технические характеристики
2. Руководство по безопасности
3. Инструкция по эксплуатации
4. Обслуживание

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение	230 В~
Частота	50 Гц
Потребляемая мощность	120 Вт
Максимальный расход через сопло	300 г/мин
Объем контейнера	800 мл
Диаметр сопла	0.6 мм
Масса	1.75 кг
Lpa (мощность звукового давления)	87.8 дБ (А)
Lwa (уровень звуковой мощности)	100.8 дБ (А)
Значение вибрации	18.6 м/с ²

Осмотрите инструмент и принадлежности на наличие ущерба при перевозке.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСТРОЙСТВЕ

Рис. А.

- 1 Корпус двигателя
- 2 Ручка управления распылением
- 3 Выключатель
- 4 Рукоятка
- 5 Контейнер для краски
- 6 Корзинообразное распылительное сопло
- 7 Гибкий удлинитель для сопла
- 8 Запасной клапан
- 9 Чашка для проверки вязкости

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V navodilih so uporabljeni naslednji simboli:



Natančno preberite navodila



V skladu s temeljnimi varnostnimi standardi in evropskimi direktivami



Označuje v primeru neupoštevanja navodil za varnost možnosti poškodb, poškodb orodja ali celo smrti.



Označuje nevarnost električnega šoka.



Poškodovano ali neuporabno električno napravo odnesite na mesto, pristojno za reciklažo tovrstnega materiala.



Vyjměte zástrčku ze sítě



Noste ochranné rukavice



Nosite protiprašno varovalno masko. Delo z lesom, kovino in drugim materiali lahko povzroča prašne delce, ki so škodljivi zdravju. Ne delajte z materiali, ki vsebujejo azbest!



Nosite varnostna očala.

Dodatna varnostna navodila

- Nikoli ne usmerjajte aparata proti osebam ali živalim. Ne izpostavljajte kože direktnemu stiku z razpršeno barvo.
- Točka vžiga. Ta aparat ni dovoljeno uporabljati za razprševanje topil in barvil s točko vžiga pod 32° C!
- Prezračevanje. Pri delu vedno pazite na primerno prezračevanje delovnih prostorov.
- »Košarica« razpršilnika. Pri delu mora biti nameščena košarica (ščitnik) razpršilnika.
- Primernost delovnega okolja. Ne uporabljajte aparata v okolju, kjer lahko pride do požara ali celo eksplozije!
- Seznanitev z nevarnostjo. Pred uporabo materialov za razprševanje se seznanite z možnimi nevarnostmi za zdravje in okolje. Te informacije so na embalaži proizvajalcev.
- Ne uporabljajte kemikalij, ki jih ne poznate oziroma ne poznate možnih nevarnosti za zdravje in okolje.
- Zaščitite oči! Pri delu vedno uporabljajte primerno zaščito za oči.
- Uporabljajte zaščitno masko! Ne uporabljajte orodja brez zaščitne maske.

- Zaščitite ušesa! Uporabljajte zaščitne slušalke, če jakost zvoka presega stopnjo 85dB.
- Vzdržujte aparat. Pištola, razpršilnik in rezervoar naj bodo čisti. Pri čiščenju ne uporabljajte čistil ali topil s točko vžiga pod 32° C. Redno preverjajte stanje kabla in ga ob morebitni poškodbi dajte zamenjati pooblaščenemu strokovnjaku.
- Odprt ogenj. Nikoli ne razpršujte v bližini odrtega ognja!
- Kajenje. Pri delu ne kadite! Prižgana cigareta lahko ob prisotnosti vnetljivih topil ali redčil povzroči požar ali celo eksplozijo.
- Razredčevanje. Pri pripravi barv upoštevajte navodila proizvajalca.
- Odklapanje iz električnega omrežja. Pri polnjenju rezervoarja ali čiščenju vedno izklopite aparat iz električnega omrežja.
- Aparat izključite iz električnega omrežja, kadar ni v uporabi! Izogibajte se rabi aparata z do konca zaprtim regulatorjem pretoka.

Opozorilo

Ne prevzemamo nobene odgovornosti za škodo pri uporabi neustreznih topil, nepravilno razredčenih barv ali za zdravstvene težave pri uporabi aparata v slabo prezračenem prostoru.

Takoj izklopite aparat če:

- Pride do poškodb kabla ali vtikača;
- Pride do okvarestikala za vklop;
- Zaznate vonj po zažgani ali pregreti izolaciji.

Električna varnost

Posebna navodila za delo z električnimi aparati.

Pozor! Pri rabi električnih orodij je treba zmeraj upoštevati varnostna navodila za preprečitev možnosti nastanka požara, električnega šoka in poškodb oseb ali orodja. Pred prvim zagonom skrbno preberite ta navodila in jih shranite za kasnejšo uporabo skupaj z orodjem.



Pred zagonom vedno preverite ustreznost napetosti v omrežju. Ta aparat deluje na standardnem gospodinjstvem električnem toku 230V/50Hz.



Ta električni aparat je dvojno izoliran v skladu z EN50144, zato je ni potrebna dodatna ozemljitev.

Menjava kablov ali priključkov

Po menjavi kabla ali priključka stare dele zavržite. Prost kabel, ki je priključen v električno omrežje, je lahko potencialno nevaren.

Raba podaljškov

Uporabljajte le podaljške, ki ustrezajo moči vašega aparata. Minimalni presek kabla je 1,5 mm². Zvit podaljšek pri rabi vedno razvijte do konca.

Smarowanie

Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

Awarie

W przypadku wystąpienia awarii (n.p. zużycie części) należy skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdują się na karcie gwarancyjnej. Na końcu niniejszej instrukcji zamieszczony został schemat części zamiennych, które mogą być zamawiane.

Ochrona środowiska

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.



Uszkodzone oraz /lub wybrakowane urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób.

Gwarancja

Proszę zapoznać się z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załączonej karcie gwarancyjnej.

CE OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI (PL)

Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego dotyczy instrukcja, jest zgodny z następującymi standardami i normami:

EN50144-1, EN50144-2-7, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

zgodnie z przepisami norm:

73/23/EEC, 89/336/EEC

Od dnia 01-11-2005
ZWOLLENL

W. Kamphof
Dział kontroli Jakości

Jednym z założeń polityki firmy jest ciągłe ulepszanie produktów. Dlatego firma zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktów bez uprzedniego powiadomienia.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Holandia

3. NAVODILA ZA UPORABO

Priprava aparata Slika B.



Ne uporabljajte strukturnih ali kosmičastih barv, saj lahko pride do zamašitve razpršilnika.

Za dosego optimalnega barvanja je potrebno površino za barvanje očistiti in barvo primerno razredčiti do najustrežnejše viskoznosti, še preden začnemo z uporabo aparata. Prepričajte se, ali je površina za barvanje čista, brez mastnih madežev in umazanije. Prav tako se prepričajte, ali ste primerno zaščitili površine, ki jih ne želite pobarvati. Za optimalno zaščito priporočamo ustrezne samolepilne trakove. Barva mora biti dobro premešana, brez večjih delcev ali grudic. Veliko raznih barv in topil se lahko uporablja v vašem aparatu, vendar pred uporabo vedno skrbno preberite navodila proizvajalca za pravilno pripravo barve.

Razredcevanje



Pred polnjenjem rezervoarja z barvo vedno izključite aparat iz električnega omrežja.

Večina barv je pripravljena za barvanje s čopičem in jih je potrebno pred uporabo razpršilni pištoli ustrezno razredčiti. Upoštevajte navodila in nasvete proizvajalca pri pripravi barv. Čaša za merjenje viskoznosti vam bo pomagala pri ugotavljanju ustreznosti barve za uporabo v pištoli. Čašo napolnite do roba z barvo in izmerite čas, ki potreben, da barva steče nazaj v posodo z barvo. V tabeli spodaj so navedeni časi odtakanja, ki določajo primernost barve za uporabo v pištoli.

Plastične in lateks barve	24-28 sekund
Barve na vodni osnovi	20-25 sekund
Osnovne barve (»prajmerji«)	24-28 sekund
Laki	20-25 sekund
Oljne barve	18-22 sekund
Emajl barve	18-22 sekund
Aluminijske barve	22-25 sekund
Karoserijske zaščitne barve	25-35 sekund
Osnovne barve za les	28-35 sekund
Zaščitne barve za les	Ni potrebna redčenje
Laki za les	Ni potrebna redčenje

Če barva teče dalj časa, kot je navedeno v tabeli, je potrebno še eno redčenje. Pri redčenju dodajajte majhne količine redčila in kontrolirajte viskoznost, dokler ne dosežete ustrezno kvaliteto barve. Nekatere barve vsebujejo delce in grudice. Take barve je treba pre uporabo precediti ali filtrirati.

- | | | |
|---------------------------------------|--|---|
| Nieprawidłowy dźwięk roboczy. | <ul style="list-style-type: none"> • Zła regulacja rozpylenia • Za mało farby w kontenerze, co powoduje zasysanie. • Nieprawidłowo rozcieńczona albo nie całkowicie przechodzi przez kombinowaną rurkę. | <ul style="list-style-type: none"> • Wyregulować • Uzupelnić farbę. • Sprawdzić kombinowaną rurkę i stopień lepkości. |
| Nadmierna mgła "skórka pomarańczowa". | <ul style="list-style-type: none"> • Stosowanie nieodpowiedniego rozpuszczalnika • Rozpylacz znajduje się zbyt daleko od powierzchni. • Zbyt gęsta farba | <ul style="list-style-type: none"> • Stosować właściwy rozpuszczalnik. • Trzymać rozpylacz bliżej obiektu. • Rozcieńczyć farbę |

Czyszczenie i przegląd techniczny

Rys. G.



Nie zapominajcie odłączyć dopływ prądu przed czyszczeniem rozpylacza albo kontenera dla farby.

Bardzo ważnym jest dokładne czyszczenie rozpylacza po każdym użyciu. Jeżeli nie przestrzegać tej zasady, w następny raz rozpylacz nie będzie pracować w wyniku zatkania! Gwarancja nie rozpowszechnia się na czyszczenie rozpylacza, który nie był we właściwy sposób oczyszczony przez użytkownika.

Po każdym użyciu trzeba wykonywać następujące czynności:

1. Wylać pozostały materiał z kontenera.
2. Dokładnie oczyścić kontener rozcieńczalnikiem, który stosował się dla farby.
3. Wlać trochę rozcieńczalnika do konteneru i przepuszczać przez rozpylacz, dopóki z dyszy nie zacznie rozchlapywać się tylko jeden rozcieńczalnik.
4. Dokładnie oczyścić rozcieńczalnikiem kombinowaną rurkę dla farby i filtr.
5. Oczyszczyć kosz i dyszę, usunąć każde pozostałe śmieci albo farbę.
6. Przewrócić rozpylacz do góry nogami i powlec kilka kropli płynnego oleju na dwa otwory (F). W ten sposób zostaną posmarowane tłok i cylinder.

Jeżeli dla rozpylacza jest potrzebne dodatkowe wewnętrzne czyszczenie, trzeba go rozebrać.

W takim wypadku są wykonywane następujące czynności:

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka wtyczkowego.
2. Zdjąć kontener dla farby, kombinowaną rurkę dla farby i filtr.
3. Zdjąć zespół pompy.
4. Zwolnić dyszę (H), zawór (J), tłok (K) i sprężynę (L).
5. Dokładnie oczyścić rozpuszczalnikiem cylinder (M) i wszystkie detale.
6. Posmarować kilkoma kroplami płynnego oleju tłok, sprężynę i cylinder.
7. Zmontować rozpylacz.

Barvanje

Slika C.

Napolnite rezervoar s pravilno razredčeno barvo. Aparat priključite v električno omrežje. Usmerite pištolo na testno površino in pričnite barvanje s pritiskom na stikalo. Uravnajte moč pretoka s pomočjo regulatorja (2), dokler ne dosežete želeno stopnjo pretoka barve. Pri obračanju regulatorja v smeri urinega kazalca (B) se pretok barve zmanjša in temu nasprotno, se v smeri vrtenja proti urinemu kazalcu (A) pretok barve poveča. Spreminjanje pretoka barve spremeni tudi vzorec barve na barvalni površini. Pri slabem vzorcu se barva koncentrira v središču curka in pušča popackan videz. Dobro nastavljen curek pa bo barvi omogočil, da bo se enakomerno razpršila po površini barvanja.

Tehnike barvanje splštolo

Slika D.

Za optimalen učinek barvanja pištolo vedno držite vzporedno s površino za barvanje. Razpršilnik naj bo v razdalji 25-30 cm od površine za barvanje. Barvo nanašajte enakomerno dol-gor oziroma levo-desno. Ne razpršujte barve pod kotom. Gibi naj bodo gladki in enakomerni. Pri barvanju večjih površin uporabite vzorec kot na sliki.

Slika E.

Ne začnite ali končajte z barvanjem, ko imate pištolo usmerjeno proti površini za barvanje. Hitrost premikanja pištole mora biti ves čas enakomerna. Pri prehitrem pomikanju pištole bo barva v pretanki plasti, pri prepočasnem pa bo nastal debel sloj barve. Nanašajte le en sloj naenkrat. V primeru potrebe po drugi plasti poiščite navodila proizvajalca barve o času sušenja barve. Pri barvanju manjših površin naj bo curek barve šibkejši, kar bo preprečilo prekomerno porabo barve in predebel sloj.

Montaža in uporaba razpršilnega podaljška

Slika F

Podaljšek je uporaben pri barvanju ravnih ali vodoravnih površin in še posebej pri barvanju težje dostopnih območij. Montaža je enostavna – odvijte košarico razpršilnika in jo zamenjajte s podaljškom. Podaljšek dobro privijte in pištola je nared.

4. UPORABA



Ujistěte se, že přístroj není zapnutý a je odpojen od sítě, jestliže provádíte údržbu motoru.

Přístroje značky Ferm jsou konstruovány pro dlouhodobé používání při minimální údržbě. Budou fungovat bez problémů, pokud se jim bude věnovat náležitá péče a pokud budou pravidelně čistěny.

4. ZASTOSOWANIE



Przed przystąpieniem do konserwacji silnika, sprawdź czy wtyczka jest odłączona od sieci.

Urządzenia Ferm zaprojektowano tak, aby działały bezproblemowo przez długi czas i wymagały konserwacji jedynie w niewielkim zakresie. Stałe poprawne działanie urządzenia zależy od jego właściwej konserwacji i regularnego czyszczenia.

Usunięcie usterek

Silnik ryczy, ale nie rozpyla albo rozpyla nieregularnie.

- Zużyta głowica wirująca
- Trzeba wymienić głowicę wirującą.
- Trzeba wyregulować kombinowaną rurkę.
- Kombinowana rurka dla farby ma nieprawidłowe położenie
- Zatkana kombinowana rurka dla farby
- Oczyszczyć ją rozcieńczalnikiem.
- Zatkana dysza
- Oczyszczyć dyszę.
- Zatkany filtr
- Oczyszczyć rozcieńczalnikiem.
- Rączka sterowania wymaga regulacji
- Wyregulować.

Rozpylenie niezbyt dobrej jakości.

- Nieprawidłowa regulacja objętości.
- Wyregulować.
- Zbyt gęsta farba
- Sprawdzić lepkość farby.

Dopływ nadmiernej ilości farby.

- Rozpylacz nie był oczyszczony i posmarowany, dlatego tłok zaklinia w cylindrze.
- Rozebrać rozpylacz i oczyścić rozcieńczalnikiem.
- Zbyt wiele farby.
- Wyregulować objętość, dla zmniejszenia skręcać zgodnie ze wskazówką zegarową. Dwie cienkich powłoki lepiej niż jedna gruba.
- Zbyt niska lepkość.
- Sprawdzić lepkość.

Silnik ryczy głośniejsze niż zawsze.

- Rozpylacz nie był oczyszczony i posmarowany, dlatego tłok zaklinia w cylindrze.
- Rozebrać rozpylacz i oczyścić rozcieńczalnikiem.

Ani rozpylenia, ani dźwięku.

- Brak prądu
- Sprawdzić dopływ prądu.

Jeżeli czas, za który farba wycieka, przekracza czas zalecany, farbę trzeba rozcieńczyć. Dodajcie niewielką ilość odpowiedniego rozcieńczalnika i znów sprawdźcie lepkość do otrzymaniażądanego stopnia. Niektóre rozpylane materiały zawierają grudki i cząstki. Takie materiały trzeba przecedzić przed zalewaniem do konteneru z farbą.

Rozpylenie

Rys. C.

Odpowiednie rozcieńczoną i przecedzoną farbą wypełnijcie kontener. Podłączyć rozpylacz do dopływu prądu. Skierować rozpylac na jakikolwiek niepotrzebny materiał i nacisnąć wyłącznik do początku rozpryskiwania farby. Wyregulować rączkę sterującą rozpyleniem (2) do otrzymaniażądanego objętości rozpylenia. Dla zmniejszenia zużycia przekręcić rączkę sterującą rozpyleniem zgodnie ze wskazówką zegarową (B), a dla zwiększenia zużycia – przeciwko wskazówki zegarowej (B). Regulacja rączki sterującej rozpyleniem ustala i charakter rozmieszczenia rozpylanej substancji. Przy nie jakościowym charakterze rozmieszczenia farba będzie gromadzić się w środku i stwarzać nierównomierne malowanie po brzegach. Jakościowe rozpylenie stwarza równomierne rozmieszczenie farby na powierzchni naniesienia.

Sposoby rozpylenia

Rys. D.

Dla otrzymania najlepszych wyników stale trzymać rozpylacz równo i równolegle powierzchni. Trzymać dyszę w odległości 25 - 30 cm od powierzchni i równomiernie rozpylać ruchem z strony w stronę albo w górę i w dół. Nie rozpylać pod kątem, bowiem farba się rozplynie. Ruchy powiiny być równe i płynne. Przy malowaniu wielkich powierzchni najlepiej malować jak wskazuje rysunek.

Rys. E.

Nigdy nie zaczynać i nie zakańczać rozpylenia, jeżeli rozpylacz jest nakierowany na malowaną powierzchnię. Równomiernie regulujcie prędkość ruchu rozpylacza. Wysoka prędkość ruchu na powierzchni pociągnie za sobą tworzenie cienkiej powłoki podczas gdy powolny ruch daje grubą powłokę. W jeden raz nanosicie jedną powłokę. Jeżeli jest potrzebne naniesienie jeszcze jednej powłoki, obowiązkowo przestrzegajcie przepisów producenta co do terminu wysychania zanim nanosicie drugą powłokę. Przy malowaniu niewielkich powierzchni trzeba nastawić rączkę sterującą rozpyleniem na małą wartość, to pozwoli uniknąć zbędnego zużycia farby i zbyt wielkiego rozpylenia. W miarę możliwości unikajcie zatrzymań i ponownego uruchomienia rozpylacza przy malowaniu obiektu. To może doprowadzić do zbyt wielkiej albo niewystarczającej ilości rozpylanej farby. Nie schylajcie rozpylacz więcej niż na 45°.

Instalowanie i zastawianie giętkiej dyszy

Rys. F

Giętkie przedłużające urządzenie dla dyszy stosuje się dla malowania płaskich albo poziomych powierzchni. Także stosuje się w miejscach z ograniczonym dostępem. W celu instalowania odkręcić dyszę w kształcie kosza i na jej miejsce podłączyć giętką dyszę. Dyszę w kształcie kosza pomieścić na końcu giętkiego przedłużającego urządzenia i zaciągnąć.

Odstranianie težav

Motor deluje, vendar barva ne izhaja ali izhaja neenakomerno, v sunkih.	<ul style="list-style-type: none"> Izrabljena glava za vrtinčenje barve Cevka za dotok barve ni pravilno nameščena. Zamašena cevka. Zamašen razpršilnik Zamašen filter Regulator pretoka ni pravilno nastavljen. 	<ul style="list-style-type: none"> Zamenjajte glavo. Popravite cevkin položaj. Očistite cevko z redčilom. Očistite razpršilnik z razredčilom. Očistite filter z razredčilom. Popravite položaj regulatorja.
Atomizacija neprimerna	<ul style="list-style-type: none"> Regulator pretoka ni pravilno nastavljen. Barva je pregosta. 	<ul style="list-style-type: none"> Popravite položaj regulatorja. Preverite viskoznost barve.
Pregost curek barve	<ul style="list-style-type: none"> Slabo očiščen razpršilnik, slabo naoljen – bat se je zataknil v cilindru. Preveč barve Viskoznost prenizka 	<ul style="list-style-type: none"> Razstavite aparat in očistite z redčilom Popravite položaj regulatorja pretoka barve na manjši pretok. Dva sloja barve sta boljša kot eden. Preverite viskoznost barve.
Motor glasnejši kot običajno	<ul style="list-style-type: none"> Slabo očiščen razpršilnik, slabo naoljen – bat se je zataknil v cilindru. 	<ul style="list-style-type: none"> Razstavite aparat in očistite z redčilom
Ni pršenja, ni zvoka.	<ul style="list-style-type: none"> Ni elektrike 	<ul style="list-style-type: none"> Preverite priključek v električno omrežje.
Zvok med delovanjem ni normalen	<ul style="list-style-type: none"> Slaba nastavitve pršenja. Premalo barve v rezervoarju – črpalka sesa zrak. Neustrezna, neenakomerna raztopina barve ali slab pretok skozi cevko. 	<ul style="list-style-type: none"> Nastavite regulator. Napolnite rezervoar. Preverite viskoznost in cevko za dotok barve.

- | | | |
|------------------------|--|---|
| Neustrezen curek barve | <ul style="list-style-type: none"> • Neustrezno redčilo • Pršite predaleč od površine za barvanje. • Barva je pregosta. | <ul style="list-style-type: none"> • Uporabite primerno redčilo • Približajte pištolo na primerno razdaljo 25-30 cm od površine za barvanje. • Preverite viskoznost in jo ustrezno razredčite. |
|------------------------|--|---|

Čiščenje in vzdrževanje

Slika G.

Pred čiščenjem pištolo ali rezervoarja vedno izključite napravo iz električnega omrežja. Izjemno pomembno je čiščenje pištolo in rezervoarja po vsaki uporabi! Slabo in neredno vzdrževanje bo prej ali slej privedlo do zamašitve in okvare. Garancija ne krije stroške čiščenja razpršilnika, če ni bil primerno vzdrževan!

Sledeči postopki morajo biti izvedeni po vsaki uporabi aparata:

1. Izpraznite ostanek barve iz rezervoarja.
2. Očistite rezervoar z razredčilom.
3. Vlijte nekaj redčila v rezervoar in ga razpršujte tako dolgo, dokler ne izhaja iz razpršila le še čisto redčilo.
4. Temeljito očistite cevko za dotok barve in filter na njej.
5. Očistite košarico in razpršilnik in odstranite vse ostanke barve.
6. Postavite pištolo na glavo in kanite nekaj kapljic strojnega olja v odprtini (F).

Če je potrebno aparat temeljiteje očistiti in ga pri tem razstaviti, sledite tem navodilom za demontažo:

1. Izključite aparat iz električnega omrežja
2. Odstranite rezervoar, cevko za dotok barve in filter.
3. Odstranite črpalko.
4. Sprostite razpršilnik (H), ventil (J), bat (K) in vzmet (L).
5. Očistite cilinder (M) in vse dele z redčilom.
6. Z nekaj kapljicami olja naoljite bat, vzmet in cilinder.
7. Sestavite aparat.

Mazání

Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

Poruchy

Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obraťte se na zástupce firmy Ferm. Na konci této příručky se nachází nákres přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

Korzystanie z przedłużacza

Należy korzystać wyłącznie z przedłużaczy o gwarantowanej jakości, dostosowanych do mocy urządzenia. Powierzchnia przekroju kabla musi wynosić co najmniej 1,5 mm². Nawinięty na szpulę przedłużacz należy w całości rozwinąć.

3. PRZEPISY EKSPLOATACJI

Przygotowanie do pracy

Rys. B.



Nie stosować farby malarskie albo powłokę z teksturą gdyż one zatykają dyszę.

Żeby osiągnąć najlepsze skutki, przed rozpoczęciem pracy z rozpylaczem trzeba przygotować powierzchnię dla malowania i rozcieńczyć farbę do otrzymania potrzebnej lepkości. Na powierzchni przygotowanej do malowania nie powinno być zanieczyszczeń, kurzu i smaru. Sprawdźcie, że miejsca które nie będziecie malować, są osłonięte jakościową taśmą maskowniczą. Farba albo płyn do rozpylenia muszą być dokładnie mieszane i nie zawierać grudek albo innych cząstek. Rozpylaczem można nanosić liczne substancji, ale przed nabyciem farby dla rozpylenia trzeba uważnie zapoznać się z zaleceniami producenta.

Rozcieńczanie



Nie zapominajcie odłączyć dopływ prądu przed zaopatrzeniem kontenera dla farby w rozpylaną substancję.

Wiele farb są już gotowe do naniesienia przy pomocy pędzla i potrzebują rozcieńczenia dla naniesienia rozpylaczem. Trzeba przestrzegać przepisów producenta odnośnie rozcieńczania farby dla stosowania w rozpylaczu. Czas dla ustalenia lepkości pomoże ustalić właściwą lepkość. Dla ustalenia właściwej lepkości trzeba zapłacić czasę farbą do otoczki. Zannotujcie, ile czasu jest potrzebne żeby farba wyciekła do blaszanki z powrotem. Tabela wskazuje zalecany czas dla różnych materiałów.

Farba plastyczna i lateksowa	24 - 28 sekund
Farba emulsyjna	20 - 25 sekund
Podkłady	24 - 28 sekund
Lakiery	20 - 25 sekund
Farba olejna	18 - 22 sekund
Emalie	18 - 22 sekund
Farby aluminiowe	22 - 25 sekund
Przeciwnokoroz. dla samochodów	25 - 35 sekund
Podkłady dla drzewna	28 - 35 sekund
Antyseptyki dla drzewna	Rozcieńczanie nie potrzebne
Zaprawa dla drzewna	Rozcieńczanie nie potrzebne

- **NIE ROZPYLAĆ** - Nie rozpylać jakiegokolwiek substancji jeżeli nic nie wiadomo o stopniu jej niebezpieczeństwa.
- **STOSOWAĆ ŚRODKI OCHRONNE DLA OCZY** – Stale stosować odpowiednie środki dla ochrony oczu żeby niebezpieczne opary czy dym nie dostały się do oczu.
- **STOSOWAĆ RESPIRATOR** – Nigdy nie pracować z rozpylaczem bez respiratoru.
- **TRZEBA CHRONIĆ USZY** – Trzeba stosować środki ochrony uszy, jeżeli ciśnienie dźwiękowe przekracza 85 dB (A).
- **TRZEBA PRZEPROWADZAĆ OBSŁUGĘ INSTRUMENTU** – Rozpylacz, kontener dla farby i dysze powinny być czystymi. Nie oczyszczają przy pomocy płynów łatwopalnych z punktem zapłonu niżej 32 °C. Okresowo sprawdzajcie wyjście siłowe i w wypadku uszkodzenia zamieńć go musi wykwalifikowany pracownik.
- **OTWARTY OGIEŃ** - Nigdy nie rozpylać w pobliżu otwartego ognia albo zapłonu urządzenia.
- **PALENIE** – Podczas rozpylania obowiązuje zakaz palenia.
- **ROZCIEŃCZANIE** – Przed użyciem farby albo innych materiałów trzeba obowiązkowo zapoznać się z zaleceniami albo instrukcjami producenta odnośnie rozcieńczania.
- **ODŁĄCZYĆ DOPŁYW PRĄDU** – Przy wypełnieniu kontenera dla farby albo przy czyszczeniu rozpylacza trzeba obowiązkowo odłączyć dopływ prądu.
- **JEŻELI NIE PRACUJECI TRZEBA WYŁĄCZAĆ** – Unikać pracy urządzenia z całkowicie zamkniętą rączką sterowania zużyciem w ciągu każdego czasu.



Nie bierzemy na siebie odpowiedzialność za uszkodzenia spowodowane stosowaniem nie odpowiednich substancji albo nieprawidłowo rozcieńczonych farb, a także za niebezpieczeństwo dla zdrowia, powstałe w wyniku braku wentylacji.

Natychmiast wyłączyć rozpylacz w następujących wypadkach:

- Pięknienia wtyczki, przewodu siłowego, uszkodzenie przewodu siłowego.
- Uszkodzenia wtycznika.
- Dym albo nieprzyjemny zapach spalonej izolacji.

Wymogi bezpieczeństwa

Korzystając z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać wymogów bezpieczeństwa stosownie do okoliczności, uwzględniając zagrożenie pożarowe, ryzyko porażenia prądem i doznania obrażeń ciała. Oprócz niniejszej instrukcji należy zapoznać się z załączoną osobno broszurą na temat przestrzegania zasad bezpieczeństwa. Proszę zachować niniejszą instrukcję!



Należy zawsze się upewnić, że napięcie w sieci zgadza się ze wskazaniami na etykiecie urządzenia.



Urządzenie jest podwójnie izolowane zgodnie z normą EN 50144. Wobec tego uziemienie nie jest konieczne.

Wymiana kabli i wtyczek

Stare kable i wtyczki należy wyrzucić i wymienić na nowe. Podłączanie kabla luzem do kontaktu jest niebezpieczne.

Životní prostředí

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek. Přístroje, které nepotřebujete, odnešte k nejbližšímu zástupci firmy Ferm ve vašem okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.



Poškodovano ali neuporabno električno napravo odnesite na mesto, pristojno za reciklažo tovrstnega materiala.

Žáruka

Žáruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

CE IZJAVA O SKLADNOSTI (SL)

Na vlastní odpovědnost vyhláštujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami a normovanými dokumenty:

EN50144-1, EN50144-2-7, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

v souladu s nařizeními

73/23/EEC, 89/336/EEC

Od 01-11-2005

ZWOLLE NL

W. Kamphof

Oddělení kvality

Ker je naša tržna politika nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb podatkov o izdelku brez predhodnega obvestila.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • The Netherlands

ELEKTRYCZNY PISTOLET NATRYSKOWY FSG-120

Numery w poniższym tekście odnoszą się do rysunków na stronie 2 + 3



Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Należy upewnić się, że operatorowi znana jest zasada pracy urządzenia oraz sposób jego obsługi. Konserwacja urządzenia powinna być prowadzona zgodnie z zaleceniami - zapewni to prawidłową pracę maszyny. Niniejsza instrukcja obsługi wraz z załączoną dokumentacją powinny być przechowywane wraz z urządzeniem.

Spis treści:

1. Parametry szlifierki
2. Przepisy bezpieczeństwa
3. Przepisy eksploatacji
4. Zastosowanie

1. PARAMETRY SZLIFIERKI

Napięcie	230~240V
Częstotliwość	50 Hz
Używana moc	120W
Maks. zużycie przez dyszę	300g/min
Objętość kontenera	800 ml
Średnica dyszy	0.5 mm
Masa	1.75 kg
Lpa (moc ciśnienia dźwiękowego)	87.8dB (A)
Lwa (poziom mocy dźwiękowej)	100.8dB (A)
Wibracje	18.6 m/s ²

Prosimy o sprawdzenie, czy urządzenie oraz akcesoria nie uległy uszkodzeniu podczas transportu.

Informacja o urządzeniu

Rys. A.

1. Korpus silnika
2. Rączka sterowania rozpyleniem
3. Wyłącznik
4. Rękojeść
5. Kontener dla farby
6. Dysza w kształcie kosza
7. Giętkie urządzenie przedłużające dla dyszy
8. Zawór zapasowy
9. Czasza dla sprawdzenia lepkości

2. PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących symboli:



Dokładnie przetyczać instrukcję.



Zgodnie z odpowiednimi podstawowymi standardami bezpieczeństwa z Dyrektyw Europejskich.



Ostrzega, że zignorowanie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji grozi obrażeniami ciała, zagrożeniem życia lub uszkodzeniem urządzenia.



Pod napięciem elektrycznym.



Uszkodzone oraz /lub wybrakowane urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób.



Styk (wtyczkę) odłączyć od głównego przewodu.



Nosić rękawiczki ochronne.



Noś maskę przeciwpyłową. W trakcie obróbki z drewna, metali i innych materiałów może wydzielać się szkodliwy dla zdrowia pył. Nie pracuj z materiałami zawierającymi azbest!



Zaleca się noszenie okularów ochronnych.

Dodatkowe przepisy bezpieczeństwa pracy

- NIGDY NIE ROZPYLAĆ NA LUDZI – Nigdy nie skierowywać dyszy w kierunku człowieka albo zwierzęcia. Unikać bezpośredniej styczności rozpylanego strumienia ze skórą.
- PUNKT ZAPŁONU – Nie stosować niniejszy rozpylacz dla rozpylenia farb albo rozcieńczalników z punktem zapłonu niżej 32 °C
- WENTYLACJA – Przed rozpyleniem trzeba sprawdzić że w miejscu wykonania pracy jest odpowiednia wentylacja.
- DYSZA W KSZTAŁCIE KOSZA – Podczas użytkowania rozpylacza dysza w kształcie kosza powinna być na miejscu.
- SPRAWDZCIE OTOCZENIE MIEJSCA PRACY – Nie stosować rozpylacz w miejscach gdzie istnieje niebezpieczeństwo pożaru albo wybuchu.
- UNIKAĆ WSZELKIEGO NIEBEZPIECZEŃSTWA – Trzeba unikać wszelkiego niebezpieczeństwa od rozpylanej substancji i zapoznać się z oznakowaniem kontenera albo informacją, którą udzielił producent.